

Manuel d'instructions

ICC800-2FR4.pdf
Conduite et entretien

Rouleau vibrant
CC800

Moteur
Perkins 403C-11/403D-11

Numéro de série
***89131946* -**
10000300x0A000001 -



Traduction des instructions originales.

Table des matières

Introduction 1
L'engin 1
Emploi prévu 1
Symboles d'avertissement 1
Informations de sécurité 1
Généralités 2
Marquage CE et Déclaration de conformité 3
Sécurité - Instructions générales 5
Sécurité - lors de la conduite 7
Inclinaison 7
Conduite le long des bords 8
Station assise 8
Instructions spéciales 9
Huiles standard et autres huiles recommandées 9
Températures plus élevées, supérieures à +40°C 9
Température ambiante basse - Risque de gel 9
Températures 9
Nettoyage sous haute pression 9
Mesures anti-incendie 10
Protection contre le retournement (ROPS), cabine approuvée ROPS 10
Manipulation de la batterie 10
Démarrage assisté 11
Caractéristiques techniques 13
Vibrations - Siège du conducteur 13
Niveau sonore 13
Système électrique 13
Caractéristiques techniques - Dimensions 15
Dimensions, vue latérale 15
Dimensions, vue de dessus 16
Poids et volumes 17

Capacité de travail ... 17
Généralités ... 17
Couples de serrage ... 19
ROPS - boulons ... 20
Système hydraulique ... 20
Description de la machine ... 21
Identification ... 21
Numéro d'identification du produit sur le cadre ... 21
Plaque signalétique engin ... 22
Explication du numéro de série 17PIN ... 22
Plaques signalétiques moteur ... 23
Description de la machine - Autocollants ... 25
Emplacement - autocollants ... 25
Autocollants de sécurité ... 26
Autocollants d'information ... 27
Instruments/Commandes ... 28
Emplacements - Instruments et dispositifs de commande ... 28
Emplacements - Tableau de bord et dispositifs de commande ... 29
Description de fonctions ... 30
Système électrique ... 34
Fusibles ... 34
Relais ... 34
Conduite ... 35
Avant démarrage ... 35
Interrupteur général - Activé - En option ... 35
Siège du conducteur (Std.) - Ajustement ... 35
Siège du conducteur (option) - Ajustement ... 36
Instruments et lampes - Contrôle ... 36
Verrouillage de sécurité ... 37
Position du conducteur ... 37

Démarrage........ 38
Démarrage du moteur........ 38
Conduite........ 40
Conduite du rouleau........ 40
Verrouillage de sécurité/Arrêt d'urgence/Frein de stationnement - vérifier........ 41
Vibration........ 41
Vibration manuelle/automatique........ 41
Vibration manuelle - Activation........ 42
Conduite - Arrêt........ 43
Freinage........ 43
Freinage normal........ 43
Frein de secours en cas d'urgence........ 43
Arrêt........ 44
Stationnement........ 44
Blocage des rouleaux........ 44
Commutateur - En option........ 45
Immobilisation prolongée........ 47
Moteur........ 47
Batterie........ 47
Épurateur d'air, tuyau d'échappement........ 47
Système d'arrosage........ 47
Réservoir de carburant........ 47
Réservoir hydraulique........ 48
Vérin de direction, charnières, etc........ 48
Capots, bâche........ 48
Divers........ 49
Levage........ 49
Verrouillage de l'articulation de direction........ 49
Levage du rouleau........ 49

Déverrouillage de l'articulation de direction... 50
Transport.. 51
Rouleau prêt au transport 51
Remorquage/Dépannage 52
Relâcher le frein 52
Remorquage du rouleau 53
Instruction de conduite - Résumé 55
Maintenance préventive.. 57
Acceptation et inspection de livraison 57
Garantie 57
Entretien - Lubrifiants et symboles.. 59
Symboles d'entretien... 60
Entretien - Schéma d'entretien 61
Entretien et points d'entretien... 61
Généralités... 62
Toutes les 10 heures de marche (Chaque jour).. 62
Après les PREMIÈRES 50 heures de marche 63
Toutes les 50 heures de marche (chaque semaine).................................. 63
Toutes les 250 heures de marche (chaque mois)...................................... 63
Toutes les 500 heures de marche (Chaque année)................................... 64
Toutes les 1000 heures de marche (Chaque année)................................. 64
Toutes les 2000 heures de marche (Chaque année)................................. 65
Maintenance, 10 h 67
Moteur diesel Contrôle de niveau d'huile 67
Vérifier - Système de refroidissement 68
Réservoir hydraulique, Contrôle de niveau - Remplissage 68
Réservoir d'eau - Remplissage 69
Système d'asperseur - Contrôle, nettoyage 69
Circulation d'air - Contrôle... 70
Grattoirs - Vérifier, réglage.. 70

Témoins lumineux - Vérifier 70
Vérifier - Vidange - séparateur d'eau 71
Indicateur de filtre à air 71
Remplissage de carburant 72
Entretien - 50h 73
Freins - Contrôle 73
Filtre à air - vidage 74
Plots élastiques et vis de fixation - Contrôle 74
Entretien - 250h 75
Filtre à air - Nettoyage - Remplacer 75
Refroidisseur de fluide hydraulique - Nettoyage 76
Commandes/joints Avant/Arrière - Contrôle et lubrification 76
Courroie d'alternateur - Contrôle de la tension - Remplacer 77
Entretien - 500 h 79
Filtre à air - Nettoyage - Remplacer 79
Réservoir hydraulique - Contrôle/évacuation d'air 80
Huile pour moteur et filtre à huile - Changer 81
Vérifier - Système de refroidissement 82
Cylindre - Contrôle du niveau d'huile 82
Entretien - 1000h 83
Filtre du fluide hydraulique - Changer 83
Courroie d'alternateur - Contrôle de la tension - Remplacer 84
Entretien - 2000h 85
Cylindre - Changement de l'huile 85
Réservoir d'eau - Nettoyage 86
Réservoir de carburant - Nettoyage 86
Articulation centrale - Contrôle 87
Réservoir hydraulique - remplacement de fluide 88

Introduction

L'engin

Dynapac CC800 est un rouleau tandem vibrant motorisé de la catégorie des 1,6 tonnes métriques muni de cylindres d'une largeur de 800 mm. Il est équipé d'un système d'entraînement, de freins et d'un dispositif de vibration sur les deux cylindres.

Emploi prévu

Le CC800 est destiné aux chantiers de compactage dans les zones exiguës telles que pistes cyclables, trottoirs, rues étroites et parkings.

Symboles d'avertissement



AVERTISSEMENT ! Indique un risque ou un comportement imprudent pouvant provoquer des blessures graves ou mortelles si cet avertissement n'est pas respecté.



ATTENTION ! Indique un risque ou un comportement imprudent pouvant provoquer des dommages matériels, aux machines ou aux biens, si cet avertissement n'est pas respecté.

Informations de sécurité



Il est recommandé de former les opérateurs au moins à la manipulation et à la maintenance quotidienne de l'engin conformément au manuel d'instructions.
Il n'est pas permis d'accueillir des passagers dans l'engin. Par ailleurs, l'opérateur doit être assis sur le siège lorsqu'il conduit l'engin.



Le manuel de sécurité livré avec la machine doit être lu par tous les conducteurs du rouleau. Toujours respecter les consignes de sécurité. Avoir toujours le manuel à portée de main.



Nous recommandons au conducteur de lire attentivement les consignes de sécurité de ce manuel. Toujours respecter les consignes de sécurité. S'assurer que ce manuel est toujours à portée de main.



Lire intégralement le manuel avant de mettre la machine en marche et d'effectuer les travaux d'entretien.



S'assurer d'une bonne ventilation (extraction d'air par ventilation) si le moteur Diesel tourne dans un local clos.



Remplacez immédiatement le manuel d'instructions en cas de perte, dommages ou illisibilité.



Empêche les personnes de pénétrer ou de rester dans la zone de danger c.-à-d., dans un rayon de 7 m au moins des machines en fonctionnement.
Le conducteur peut autoriser une personne à rester dans la zone de danger mais doit alors faire attention et utiliser la machine uniquement lorsque la personne est visible ou a donné des indications claires de l'endroit où elle se trouve.

Généralités

Ce manuel contient des instructions sur la conduite et l'entretien de la machine.

La machine doit être entretenue correctement pour des performances optimales.

La machine doit être maintenue en état de propreté pour pouvoir détecter le plus tôt possible les fuites éventuelles, les boulons et les raccords desserrés.

Inspecter chaque jour la machine avant de démarrer. Inspecter entièrement la machine pour détecter toute fuite éventuelle ou autre anomalie.

Examiner le sol sous la machine. Les fuites se détectent plus facilement au sol que sur la machine elle-même.



PENSEZ À L'ENVIRONNEMENT ! Ne pas jeter d'huiles, de carburant et autres produits nocifs pour l'environnement, directement dans la nature. Toujours mettre au rebut les filtres usagés, l'huile de vidange ou l'éventuel surplus de carburant dans des containers respectueux de l'environnement.

Ce manuel contient les directives d'entretien qui seront normalement assurées par l'opérateur.

Des instructions supplémentaires pour le moteur sont disponibles dans le manuel du moteur du constructeur.

Marquage CE et Déclaration de conformité

(S'applique aux engins commercialisés en Union Européenne)

Cet engin porte la marque CE. Cela signifie qu'à la livraison, il est conforme aux directives élémentaires de santé et sécurité applicables à l'engin conformément à la directive relative aux machines 2006/42/CE et qu'il est également conforme à d'autres directives qui lui sont applicables.

Une « Déclaration de conformité » est fournie avec l'engin. Elle précise les directives applicables et les suppléments, ainsi que les normes harmonisées et autres réglementations appliquées.

Sécurité - Instructions générales

(Voir également le manuel de sécurité)



1. **Le conducteur doit parfaitement connaître le contenu de la section CONDUITE avant de démarrer le rouleau.**

2. **S'assurer que toutes les instructions figurant dans la section ENTRETIEN on été suivies.**

3. **Seuls des opérateurs spécialement formés et/ou expérimentés sont habilités à conduire le rouleau. Aucun passager n'est autorisé à bord du rouleau. Toujours se tenir assis dans le siège de l'opérateur en cours de conduite.**

4. **Ne jamais conduire un rouleau qui a besoin d'être réglé ou réparé.**

5. **Monter et descendre du rouleau uniquement lorsqu'il est immobile. Utiliser les points d'appuis et rails prévus à cet effet. Pour monter et descendre, il est toujours recommandé d'avoir « trois points d'appui » : deux pieds et une main, ou un pied et deux mains en contact avec la machine. Ne jamais sauter de l'engin.**

6. **Le dispositif de protection contre le retournement (ROPS = Roll Over Protective Structures) doit toujours être utilisé lorsque la machine se trouve sur une surface dangereuse.**

7. **Rouler lentement dans les virages serrés.**

8. **Éviter de conduire de biais dans les pentes. Conduire dans le sens de l'inclinaison, vers le haut ou vers le bas.**

9. **En cas de conduite à proximité de rebords, fossés ou trous, veillez à ce qu'au moins 2/3 de la largeur du cylindre se trouvent sur du matériau précédemment compacté (surface solide).**

10. **S'assurer qu'il n'y a pas d'obstacles dans le sens de la marche, sur le sol, devant ou derrière le rouleau, ou en l'air.**

11. **Conduire encore plus prudemment sur terrain inégal.**

12. **Utiliser l'équipement de sécurité qui est fourni. Le port de la ceinture de sécurité est obligatoire sur les machines équipées de structure ROPS ou de cabine ROPS.**

13. **Tenir le rouleau en bon état de propreté. Ôter immédiatement toute salissure ou graisse de la plate-forme du conducteur. Les plaques signalétiques et les autocollants doivent être en permanence propres et lisibles.**

14. **Mesures de sécurité avant de faire le plein de carburant :**
    - Arrêter le moteur
    - Ne pas fumer.
    - Pas de flammes nues à proximité du rouleau.
    - Mettre à la masse la buse de l'équipement de remplissage à l'ouverture du réservoir pour éviter les étincelles.

15. **Avant les réparations ou la révision :**
- Placer des cales contre les cylindres / les roues et sous la lame à égaliser.
- Bloquer au besoin l'articulation centrale

16. **Si le niveau sonore dépasse 85 dB(A), des protections auditives sont recommandées. Le niveau de bruit peut varier en fonction de l'équipement sur l'engin et de la surface sur laquelle il est utilisé.**

17. **N'effectuer aucune altération ou modification sur le rouleau risquant d'en compromettre la sécurité. Des modifications ne peuvent être apportées qu'après l'autorisation écrite de Dynapac.**

18. **Evitez d'utiliser le rouleau avant que l'huile hydraulique n'ait atteint sa température normale de fonctionnement. Lorsque l'huile est froide, les distances de freinage peuvent être plus longues que la normale. Reportez-vous aux instructions de la section STOP (ARRÊT).**

19. **Pour votre propre protection, toujours porter :**
- un casque
- des chaussures de travail avec bout rapporter en acier
- des protections d'oreilles
- un vêtement réfléchissant/une veste haute visibilité
- des gants de travail

Sécurité - lors de la conduite



Empêche les personnes de pénétrer ou de rester dans la zone de danger c.-à-d., dans un rayon de 7 m au moins des machines en fonctionnement.
Le conducteur peut autoriser une personne à rester dans la zone de danger mais doit alors faire attention et utiliser la machine uniquement lorsque la personne est visible ou a donné des indications claires de l'endroit où elle se trouve.

Inclinaison

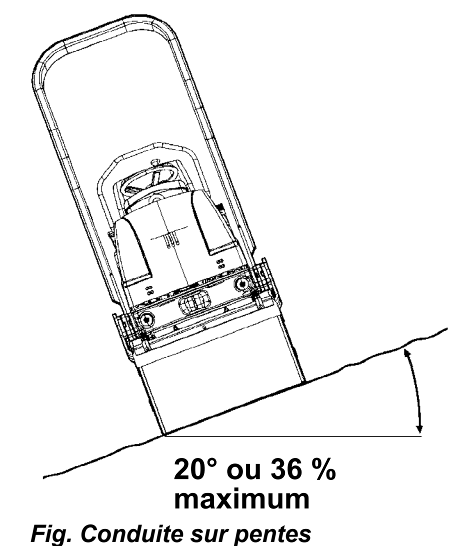


Fig. Conduite sur pentes

Cet angle a été calculé sur une surface plane et dure, l'engin étant immobilisé.

L'angle de braquage était de zéro, les vibrations étaient coupées et tous les réservoirs étaient remplis.

Toujours tenir compte du fait que les sols meubles, les manoeuvres de conduite, l'activation des vibrations, la vitesse de conduite et l'augmentation du centre de gravité peuvent entraîner le retournement de la machine, même en cas d'inclinaison moindre que celles indiquées.



Il est recommandé de toujours utiliser ROPS (dispositif de protection contre le retournement) dans la conduite en pente ou sur un sol meuble.



Éviter de conduire le long d'inclinaisons latérales. Pour les travaux sur des pentes, conduire plutôt dans le sens de l'inclinaison, vers le haut ou vers le bas.

Conduite le long des bords

En conduisant le long des bords, les 2/3 au moins de la largeur du cylindre doivent reposer sur la surface déjà compactée.



Ne pas oublier que le centre de gravité de la machine se déplace vers l'extérieur lorsque l'on tourne le volant. Par exemple, vers la droite quand on tourne le volant à gauche.

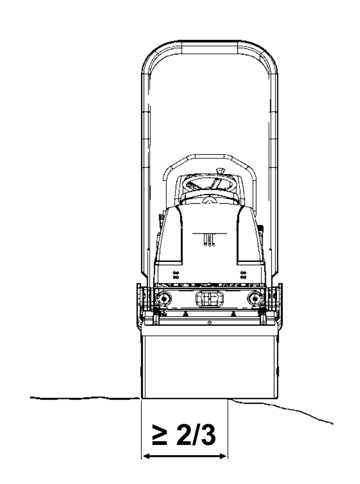


Fig. Position du cylindre pour la conduite le long des bords

Station assise

Toujours se tenir assis dans le siège de l'opérateur en cours de conduite. Si l'opérateur se dresse pendant la conduite, un son se fait entendre. Au bout de 4 secondes, les freins sont actionnés et le moteur s'arrête. Se préparer à un arrêt brusque.



Toujours accrocher la ceinture de sécurité, si le rouleau en est équipé. Si la ceinture de sécurité n'est pas utilisée, le conducteur risque d'être projeté à l'extérieur de la machine et se retrouver sous celle-ci en cas de retournement du rouleau.

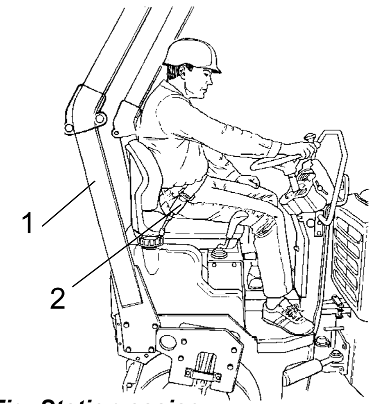


Fig. Station assise
1. ROPS
2. Ceinture de sécurité

La ceinture de sécurité fait partie du matériel standard sur les rouleaux équipés du dispositif de protection contre le retournement (ROPS) (1).



Le dispositif ROPS doit toujours être déplié lors de la conduite des machines munies de ROPS pliables

Instructions spéciales

Huiles standard et autres huiles recommandées

Avant de quitter l'usine, les circuits et les composants sont remplis d'huiles et de fluides hydrauliques conformément aux caractéristiques de graissage. Ils sont adaptés à des températures ambiantes comprises dans une plage de -15 °C à +40 °C (de 5 °F à 105 ° F).

! Pour l'huile hydraulique biologique, la température maximale doit être de +35 °C.

Températures plus élevées, supérieures à +40°C

En cas de conduite à des températures plus élevées, tout en ne dépassant pas +50°C, suivre les recommandations suivantes :

Le moteur diesel résiste à cette température avec l'huile normale. Les autres composants doivent toutefois utiliser les huiles suivantes :

Le système hydraulique avec de l'huile minérale Shell Tellus T100 ou équivalente.

Température ambiante basse - Risque de gel

Vérifiez que le système s'aspersion soit vide/purgé d'eau (buses, tuyaux, réservoir/s) ou qu'un anti-gel a été ajouté, afin d'éviter que le système ne gèle.

Températures

Les limites de températures concernent les versions standard de rouleaux.

Les rouleaux équipés de matériels en option, tels les amortisseurs de bruits, peuvent nécessiter des précautions particulières à des températures élevées.

Nettoyage sous haute pression

Ne pas pulvériser directement sur les composants électriques ou les tableaux de bord.

Lors du nettoyage, placer autour du bouchon du réservoir, un sachet en plastique serré avec un caoutchouc. Ceci empêche l'eau sous haute pression de pénétrer dans les évents du bouchon de réservoir. Cela peut causer des fonctionnements défectueux tels que le bouchage des filtres.



Lors des nettoyages de la machine, ne jamais diriger le jet d'eau directement vers le bouchon du réservoir. Cela est particulièrement important en utilisant un nettoyeur à haute pression.

Mesures anti-incendie

En cas d'incendie du matériel, utiliser un extincteur à poudre de classe ABC.

Il est aussi possible d'utiliser un extincteur à gaz carbonique, de type BE.

Protection contre le retournement (ROPS), cabine approuvée ROPS



Si l'engin est doté d'une protection contre le retournement (ROPS, ou cabine approuvée ROPS) ne jamais souder ni percer dans la structure ou la cabine.



Ne jamais tenter de réparer un arceau de protection ROPS ou une cabine endommagée. Il faut les remplacer par des neufs.

Manipulation de la batterie



Pour démonter les batteries, toujours déconnecter d'abord le câble négatif.



Lors du montage des batteries, toujours connecter le câble positif en premier.



Mettre au rebut les batteries usagées d'une façon respectueuse de l'environnement. Les batteries contiennent du plomb toxique.



Ne pas utiliser de chargeur rapide pour recharger la batterie. Cela peut limiter la durée de vie de la batterie.

Démarrage assisté



Ne pas connecter le câble négatif à la borne négative de la batterie à plat. Une étincelle peut enflammer le gaz détonant formé autour de la batterie.



Vérifier que la tension de la batterie de secours soit la même que celle de la batterie à plat.

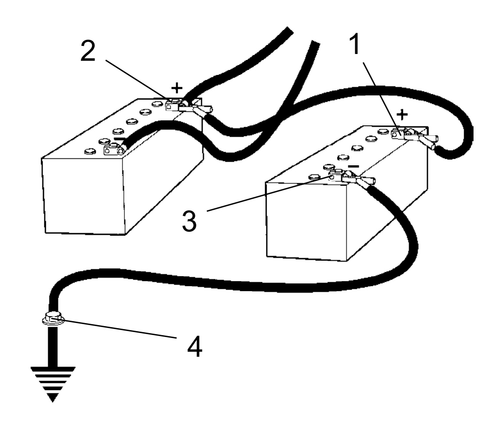


Fig. Démarrage assisté



Couper le contact et mettre hors tension tous les équipements électriques. Couper le moteur sur la machine assurant l'assistance au démarrage.

Commencer par connecter le pôle positif de la batterie de secours (1) au pôle positif de la batterie à plat (2).Puis connecter le pôle négatif de la batterie de secours (3) à, par exemple, un boulon (4) ou l'oeillet de traction sur la machine dont la batterie est à plat.

Démarrer le moteur sur la machine assurant l'assistance au démarrage. Laisser-le tourner pendant un certain temps. Essayer à présent de démarrer l'autre machine. Déconnecter les câbles dans l'ordre inverse.

Caractéristiques techniques

Vibrations - Siège du conducteur

(ISO 2631)

Les niveaux de vibration sont mesurés conformément au cycle opérationnel décrit dans la Directive européenne 2000/14/EC sur les machines équipées pour le marché de l'UE, avec les vibrations activées, sur un matériel en polymère tendre et avec le siège du conducteur en position de transport.
Les vibrations mesurées pour la carrosserie entière sont inférieures à la valeur de l'action établie à 0,5 m/s² comme indiqué dans la Directive 2002/44/CE. (La limite est établie à 1,15 m/s²)
Les vibrations de la main/du bras étaient aussi en deçà du niveau d'action de 2.5 m/s² indiqué dans la même directive. (La limite est à 5 m/s²)

Niveau sonore

Le niveau sonore est mesuré conformément au cycle opérationnel décrit dans la Directive européenne 2000/14/EC sur les machines équipées pour le marché de l'UE, sur un matériel en polymère tendre avec les vibrations activées, et le siège du conducteur en position de transport.

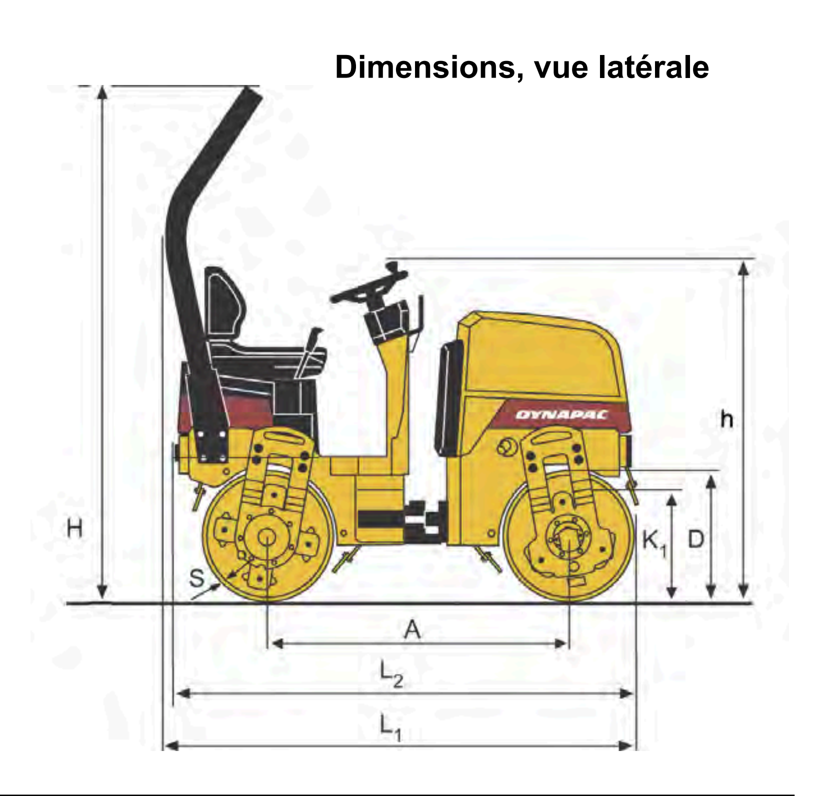
Niveau de puissance sonore garanti, L_{wA}	102 dB (A)
Niveau de pression acoustique à l'oreille de l'opérateur (plate-forme), L_{pA}	84 ±3 dB (A)

Système électrique

La compatibilité électromagnétique (CEM) des machines a été testée conformément à la norme EN 13309:2000 « Machine de génie civil »

Caractéristiques techniques - Dimensions

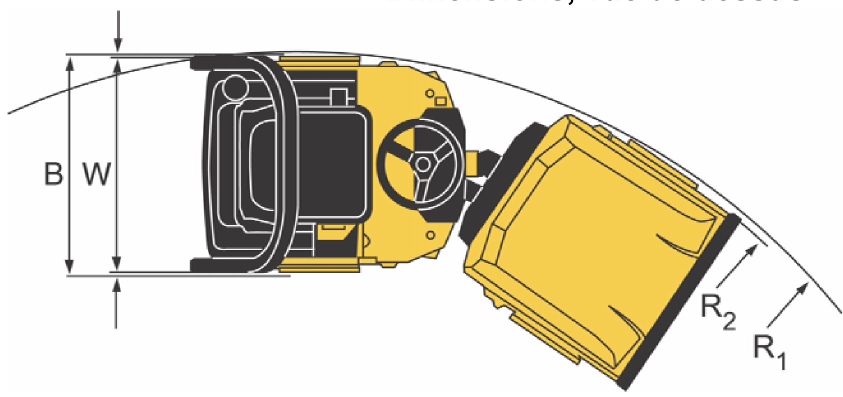
Dimensions, vue latérale



Dimensions	mm	pouce
A	1350	53.2
D	588	23.2
H	2300	90.6
h	1520	59.8
K_1	465	18.3
L_1	2095	82.5
L_2	2040	80.3
S	15	0.59



Dimensions, vue de dessus



Dimensions	mm	pouce
B	874	34.4
R_1	2650	104.3
R_2	2610	102.8
W	800	31.5

Poids et volumes

Poids

Poids en ordre de marche avec ROPS (EN500)	1560 kg	3 432 livres
*Avec poids de lestage maximal	1600* kg	3 527 livres

Volumes

Réservoir de carburant	23 litres	6,0 gal
Réservoir d'eau	110 litres/réservoir	29 gal

Capacité de travail

Compactage

Charge linéaire statique, avant	9.5 kg/cm	53.2 pli
Avec poids de lestage maximal	10 kg/cm	56 pli
Charge linéaire statique, arrière	10 kg/cm	56 pli
Avec poids de lestage maximal	10 kg/cm	56 pli
Amplitude	0.4 mm	0.02 pouce
Fréquence de vibration	70 Hz	4200 rpm
Force centrifuge	17 kN	3825 lb

Propulsion

Plage de vitesse	0-9	kph	0-6	mph
Capacité de montée (théorique)	40	%		

Remarque : La fréquence est mesurée à régime élevé. L'amplitude est mesurée à la valeur réelle et non la valeur nominale.

Généralités

Moteur

Constructeur/Modèle	Perkins 403C-11/403D-11	
Puissance	17,3 kW	23,5 HP
Régime moteur	2600 rpm	

Système électrique

Batterie	12V 60Ah
Alternateur	12V (40A)
Fusibles	Voir la section Système électrique - fusibles

Couples de serrage

Couples de serrage en Nm avec boulons secs huilés en utilisant une clé dynamométrique.

Filet métrique normal, galvanisé (fzb) :

CLASSE DE RÉSISTANCE :

M - filetage	8,8 ; Huilé	8,8 ; Sec	10,9 ; Huilé	10,9 ; Sec	12,9 ; Huilé	12,9 ; Sec
M6	8,4	9,4	12	13,4	14,6	16,3
M8	21	23	28	32	34	38
M10	40	45	56	62	68	76
M12	70	78	98	110	117	131
M14	110	123	156	174	187	208
M16	169	190	240	270	290	320
M20	330	370	470	520	560	620
M22	446	497	626	699	752	839
M24	570	640	800	900	960	1080
M30	1130	1260	1580	1770	1900	2100

Gros filet métrique, traité au zinc (Dacromet/GEOMET) :

CLASSE DE RÉSISTANCE :

M - filetage	10,9 ; Huilé	10,9 ; Sec	12,9 ; Huilé	12,9 ; Sec
M6	12,0	15,0	14,6	18,3
M8	28	36	34	43
M10	56	70	68	86
M12	98	124	117	147
M14	156	196	187	234
M16	240	304	290	360
M20	470	585	560	698
M22	626	786	752	944
M24	800	1010	960	1215
M30	1580	1990	1900	2360

ROPS - boulons

Dimensions des boulons :	M12 (PN 508063)
Classe de résistance :	8.8
Couple de serrage :	70 Nm

Système hydraulique

Pression d'ouverture	**MPa**	**Psi**
Entraînement	37,0	5365
Circuit d'alimentation	2,0	290
Système de vibration	22,0	3190
Systèmes de commande	7,0	1015
Neutralisation des freins	2,0	290

! Les boulons de ROPS doivent être serrés secs.

Description de la machine

Identification

Numéro d'identification du produit sur le cadre

Le PIN (numéro d'identification du produit) (1) de la machine est poinçonné sur le bord droit du châssis avant.

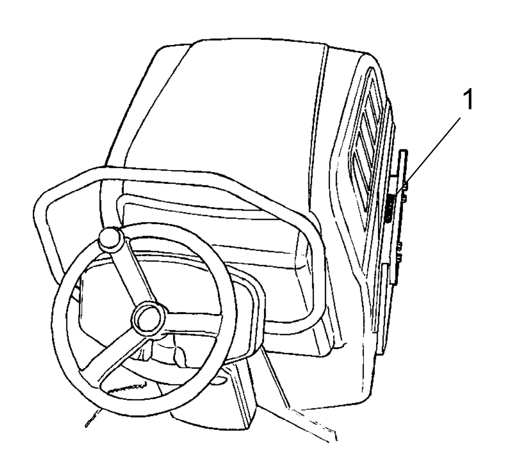


Fig. Côté droit du numéro PIN

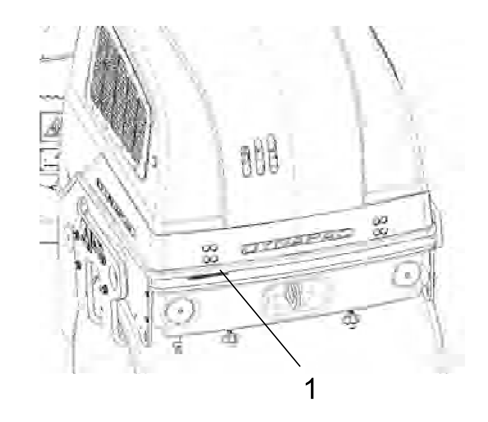


Fig. Côté avant droit du numéro PIN

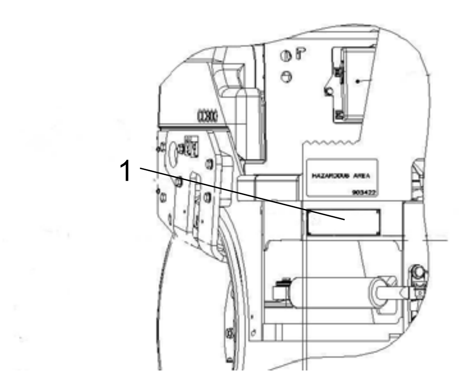


Fig. Plate-forme du conducteur, côté droit
1. Plaque signalétique engin

Plaque signalétique engin

La plaque signalétique engin (1) est fixée à la partie avant du cadre, côté droit, près de l'articulation centrale.

Sur la plaque, figurent le nom et l'adresse du constructeur, le type de machine, le numéro d'identification de produit PIN (numéro de série), le poids en ordre de marche, la puissance du moteur et l'année de construction. Les marquages CE et l'année de construction peuvent être omis sur les machines livrées aux marchés hors UE.

DYNAPAC CE
Dynapac Compaction Equipment AB
Box 504, SE-371 23 Karlskrona Sweden
Product Identification Number
Designation | Type | Rated Power | Max axle load front / rear
kW | kg
Gross machinery mass | Operating mass | Max ballast | Year of Mfg
kg | kg | kg
Made in Sweden

Lors des commandes de pièces détachées, toujours indiquer le numéro de série PIN de la machine.

Explication du numéro de série 17PIN

100	00123	V	0	A	123456
A	B	C	D	E	F

A= Fabricant

B= Famille/Modèle

C= Lettre de contrôle

D= Aucun codage

E= Unité de production

F= Numéro de série

Plaques signalétiques moteur

Sur les plaques figurent le type de moteur, le numéro de série et les caractéristiques du moteur.

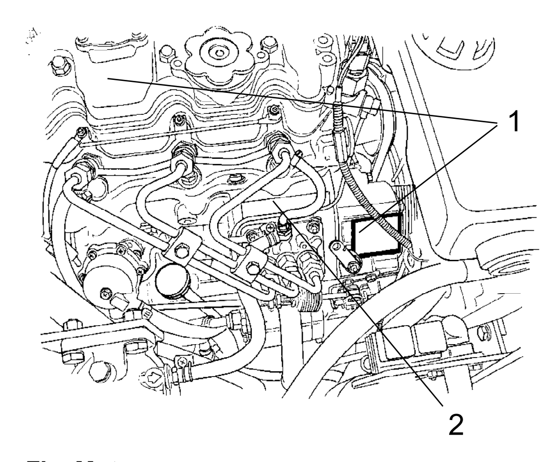


Fig. Moteur
1. Plaque EPA
2. Plaque type

IMPORTANT ENGINE INFORMATION
Perkins PERKINS SHIBAURA ENGINES LTD
ENGINE FAMILY: 4H3XL1.13SLV
ENGINE TYPE: HH23/2600 DISPL: 1.131L
ADVERTISED POWER: 17.3 kW at 2600 rpm
THE ENGINE CONFORMS TO 20XX U.S. EPA AND CALIFORNIA REGULATIONS FOR OFF-ROAD COMPRESSION IGNITION ENGINES.
DIESEL FUEL ONLY
INLET/EXH VALVE CLEARENCE: 0.2mm COLD
LOW IDLE: 825 - 1400 rpm
ADJUST IDLE SPEED WITH ENGINE AT NORMAL OPERATING TEMPERATURE, ACCESSORIES OFF AND TRANSMISSION IN NEUTRAL.
TUNE-UP BY AUTHORIZED SHOP ONLY
EC NRMM No: XXXXXXXXXXXXXXXX
403C-11 XXXXXXXXX

Figure. Plaque EPA sur 403C-11

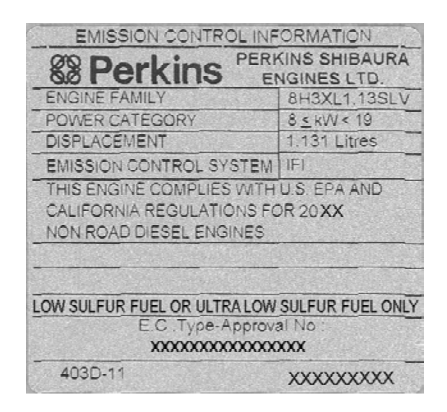


Figure. Plaque EPA sur 403D-11

La plaque signalétique du moteur (2) est fixée à la partie supérieure du moteur.

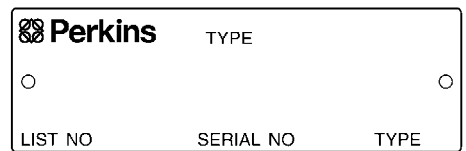


Fig. Plaque type

Indiquer le numéro de série du moteur lorsque vous commandez des pièces de rechange. Voir aussi le manuel du moteur.

Description de la machine - Autocollants

Emplacement - autocollants

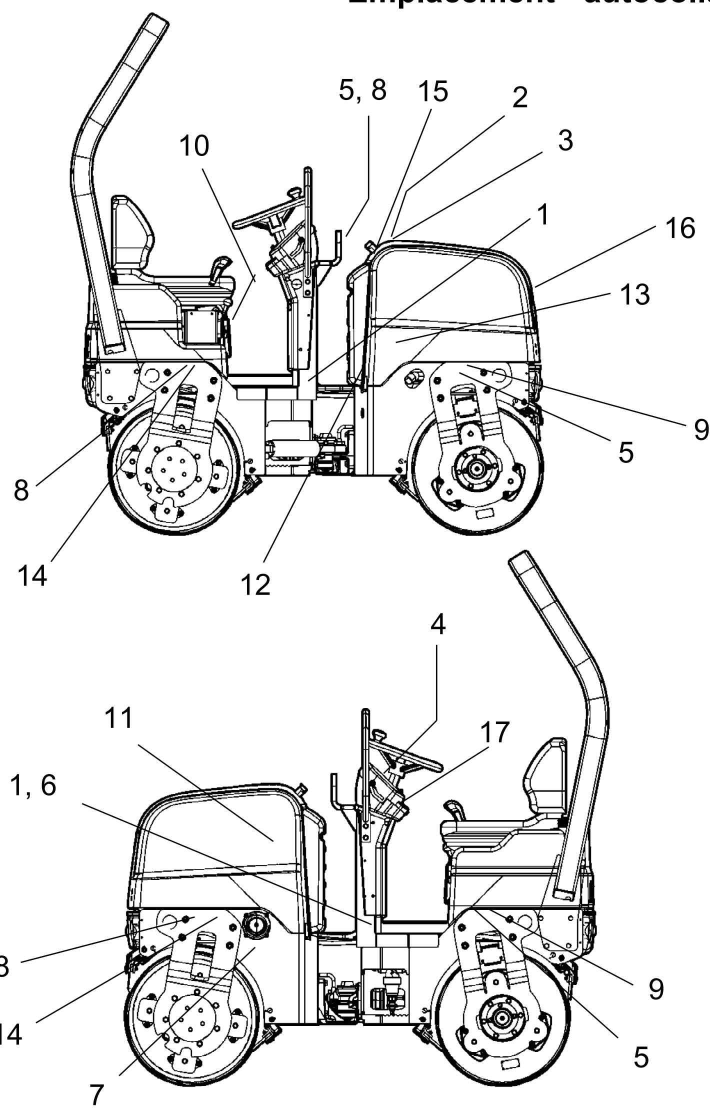


Fig. Emplacement, autocollants et plaques

1.	Avertissement, risque d'écrasement	4700903422
2.	Attention, Pièces rotatives	4700903423
3.	Attention, Surfaces brûlantes	4700903424
4.	Attention, Manuel d'instructions	4700903459
5.	Attention, Blocage	4700908229
6.	Niveau de puissance sonore	4700791272
7.	Carburant Diesel	4700991658
8.	Point de levage	4700357587
9.	Étiquette de levage	4700904870
10.	Casier du manuel	4700903425
11.	Coupe-circuit (Option)	4700904835
12.	Niveau de l'huile hydraulique	4700272373
13.	Huile hydraulique bio (Option)	4700904601
14.	Point de fixation	4700382751
15.	Attention, risque de basculement	4811000351
16.	Attention, gaz de démarrage	4700791642
17.	Instructions de démarrage	4700379012

Autocollants de sécurité



4700903422
Attention - Zone d'écrasement, articulation/cylindre.

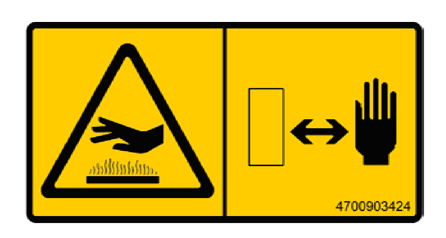
Garder une distance raisonnable de la zone d'écrasement.

(Deux zones d'écrasement sur machine pourvue de pivot d'articulation centrale)



4700903423
Attention - Composants rotatifs du moteur.

Tenir les mains à une distance prudente de la zone à risque.



4700903424
Attention - Surfaces brûlantes dans le compartiment moteur.

Tenir les mains à une distance prudente de la zone à risque.



4700903459
Attention - Manuel d'instructions

L'opérateur doit lire avec soin les instructions de sécurité, de conduite et d'entretien avant d'utiliser la machine.



4700908229
Avertissement - Risque d'écrasement

L'articulation centrale doit être bloquée durant le levage.

Lire le manuel d'instructions.



4811000351
Avertissement - Risque de basculement

Si un ROPS (Roll Over Protective Structure) est installé sur le rouleau, toujours attacher sa ceinture.

Lire le manuel d'instructions.

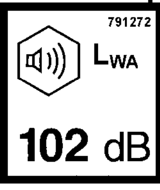


4700791642
Attention - Gaz de démarrage

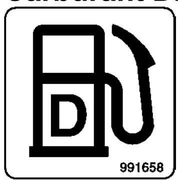
Le gaz d'amorçage ne doit pas être utilisé.

Autocollants d'information

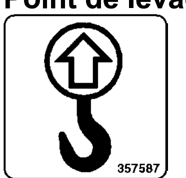
Niveau de puissance sonore



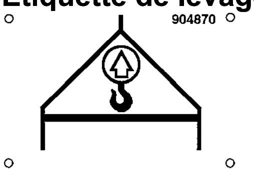
Carburant Diesel



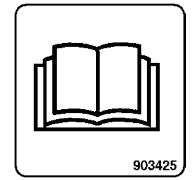
Point de levage



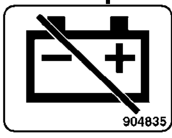
Étiquette de levage



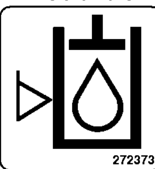
Casier du manuel



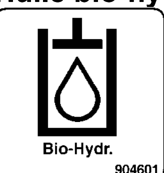
Interrupteur général



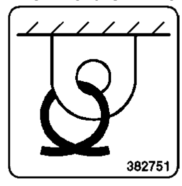
Niveau de l'huile hydraulique



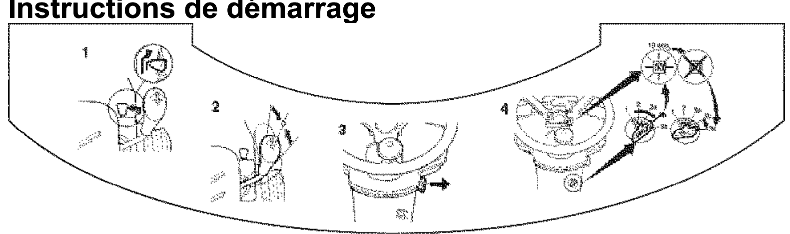
Huile bio-hydraulique



Point de fixation




Instructions de démarrage



Instruments/Commandes

Emplacements - Instruments et dispositifs de commande

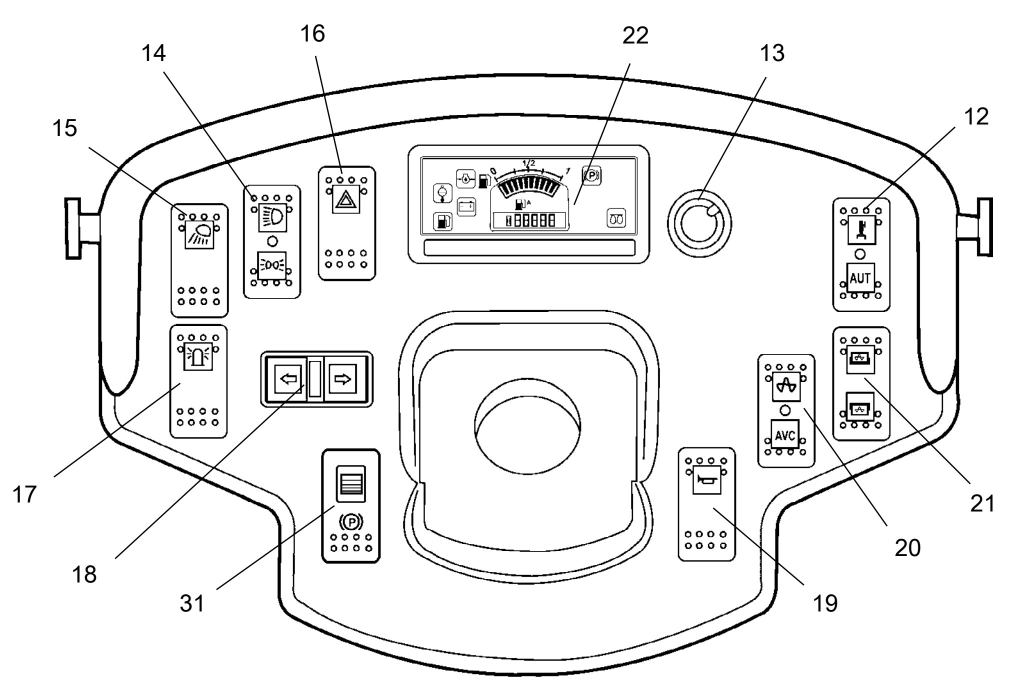


Fig. Instruments et tableau de bord

12.		Asperseur manuel/automatique	17.	*	Gyrophare
13.	*	Temporisateur d'arrosage	18.	*	Clignotants
14.	*	Feux de route	19.		Avertisseur sonore
15.	*	Éclairage de chantier	20.		Vibrations manuelles/automatiques
16.	*	Clignotants de détresse	21.		Sélecteur de vibrations cylindre avant/arrière
			22.		Panneau de commande
	*	= Option	31.		Frein de stationnement marche/arrêt

Emplacements - Tableau de bord et dispositifs de commande

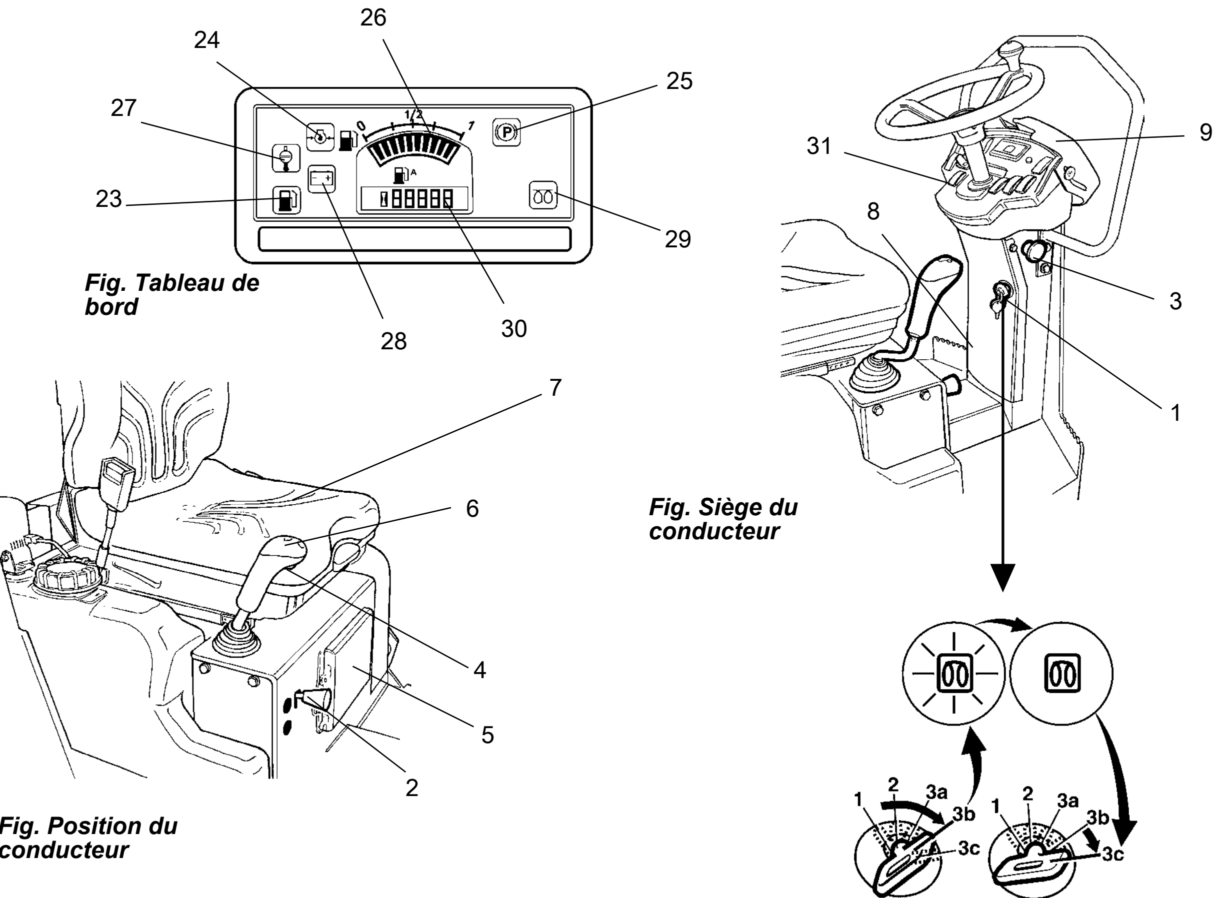


Fig. Tableau de bord

Fig. Siège du conducteur

Fig. Position du conducteur

1	Interrupteur de démarrage	23	Faible niveau de carburant
2	Réglage régime moteur	24	pression d'huile, moteur
3	Arrêt d'urgence	25	Lampe témoin du frein de stationnement
4	Vibration Marche/Arrêt	26	Niveau de carburant
5	Casier du manuel	27	Température de l'eau, moteur
6	Sélecteur du sens de marche	28	Batterie/charge
7	Commutateur de siège	29	Bougie de préchauffage
8	Boîtier à fusibles	30	Horomètre
9	Cache de protection des instruments	31	Frein de stationnement

Description de fonctions

N°	Désignation	Symbole	Fonction
1.	Interrupteur de démarrage		Positions 1-2 : Position d'arrêt, la clé peut être retirée. Position 3a : Tous les instruments et commandes électriques sont sous tension. Position 3b : Préchauffage. Maintenir l'interrupteur de démarrage dans cette position jusqu'à ce que le témoin s'éteigne. Le démarreur est actionné à la position suivante. Position 3c : Activation du démarreur.
2.	Réglage régime moteur		Soulever le levier de manoeuvre et le relâcher dans la gorge à gauche pour régler la vitesse moteur sur la vitesse de fonctionnement. Pour sélectionner la vitesse au ralenti, déplacer le levier vers la droite et vers le bas.
3.	Arrêt d'urgence		Une pression et cela actionne le frein d'urgence. Le frein est actionné et le moteur est coupé. Se préparer à un arrêt brusque.
4.	Vibrations Activées/Désactivées. Commutateur		Appuyer une fois et relâcher pour activer les vibrations. Appuyer à nouveau pour désactiver les vibrations.
5.	Casier du manuel		Soulever et ouvrir le haut du compartiment pour accéder aux manuels.
6.	Sélecteur du sens de marche		Le moteur ne peut démarrer que lorsque le levier est au point mort. Le moteur ne démarrera pas si le levier de manoeuvre AV/AR n'est pas au point mort. Le sens de marche et la vitesse du rouleau se règlent à l'aide du levier de manoeuvre AV/AR. Si le levier est poussé vers l'avant, le rouleau va vers l'avant, etc. La vitesse du rouleau est proportionnelle à la distance du levier à partir du point mort. Plus cette distance est grande, plus la vitesse est élevée.
7.	Commutateur de siège		Toujours se tenir assis dans le siège de l'opérateur en cours de conduite. Si l'opérateur se dresse pendant la conduite, un son se fait entendre. Au bout de 4 secondes, les freins sont actionnés et le moteur s'arrête.
8.	Boîte à fusibles (sur le levier de commande)		Contient les fusibles du système électrique. Voir la rubrique Système électrique pour la description des fonctions des fusibles.
9.	Cache de protection des instruments		Rabattu sur le protège-instruments pour protéger les instruments des intempéries et du sabotage. Verrouillable
12.	Asperseur, interrupteur		En position enfoncée, l'alimentation d'eau vers le cylindre est activée. Arrosage désactivé

N°	Désignation	Symbole	Fonction
		AUTO	En position enfoncée, l'alimentation d'eau vers le cylindre est activée par le levier de manoeuvre avant/arrière. Le débit de l'eau est réglé à l'aide du temporisateur d'aspersion (13)
13.	Temporisateur d'aspersion (en option)		Réglage progressif du débit de l'eau de 0 à 100 %. Fonctionne uniquement lorsque AUTO (12.) est enfoncée.
14.	Feux de route, commutateur (en option)		Les feux de route s'allument lorsque la position supérieure est enfoncée. Les feux de stationnement s'allument lorsque la position inférieure est enfoncée.
15.	Phares de chantier commutateur (en option)		En position enfoncée, les phares de chantier s'allument
16.	Signaux de détresse, commutateur (en option)		En position enfoncée, les signaux de détresse s'allument
17.	Gyrophare, interrupteur		En position enfoncée, le phare de danger s'allume
18.	Clignotants, manette (en option)		Lorsqu'elle est enfoncée à gauche, les clignotants gauches s'allument etc. Sur la position milieu, la fonction est arrêtée.
19.	Avertisseur sonore, interrupteur		Enfoncer pour actionner l'avertisseur sonore.
20.	Commutateur à commande MAN/AUTO des vibrations		En position supérieure, les vibrations sont activées/désactivées à l'aide du commutateur sur le levier de manoeuvre avant/arrière. La fonction est activée à l'aide du commutateur.
			En position médiane, le système de vibration est entièrement coupé.
		AVC	En position inférieure, les vibrations sont activées/désactivées automatiquement à l'aide du levier de manoeuvre avant/arrière.
21.	Sélecteur de vibrations cylindre avant/arrière, commutateur (en option)		Dans la position enfoncée avant, les vibrations sont activées sur le cylindre avant. En position médiane, les vibrations sont activées sur les deux cylindres. Dans la position enfoncée arrière, les vibrations sont activées sur le cylindre arrière.
22.	Panneau de commande		
23.	Lampe témoin, bas niveau de carburant		La lampe s'allume lorsque le niveau de carburant dans le réservoir est faible.
24.	Lampe témoin, pression d'huile		Cette lampe s'allume si la pression d'huile de lubrification du moteur est trop basse. Couper immédiatement le moteur et chercher l'erreur.
25.	Lampe témoin, frein de stationnement	(P)	Le témoin s'allume quand le frein de stationnement est actionné.
26.	Niveau de carburant		Indique le niveau de carburant dans le réservoir diesel.
27.	Lampe témoin, température de l'eau		La lumière s'allume lorsque la température de l'eau est trop élevée.

N°	Désignation	Symbole	Fonction
28.	Lampe témoin, chargement de batterie		Si la lampe s'allume quand le moteur diesel est en marche, l'alternateur ne charge pas. Couper le moteur diesel et chercher l'erreur.
29.	Lampe témoin, bougie de préchauffage		Le témoin doit s'éteindre avant que l'interrupteur de démarrage soit placé en position 3c pour activer le démarreur.
30.	Horomètre		Indique le nombre d'heures pendant lesquelles le moteur a tourné.
31.	Frein de stationnement Marche/Arrêt, interrupteur	(P)	Enfoncer pour activer le frein de stationnement, la machine s'arrête moteur en marche. **Toujours utiliser le frein de stationnement lorsque l'engin stationne sur des surfaces en pente.**

Système électrique

Fusibles

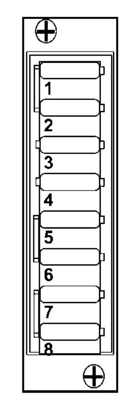


Fig. Boîtier de fusibles

La figure indique la position des fusibles.

Le tableau ci-dessous indique l'ampérage et la fonction des fusibles. Tous les fusibles sont à broche plate.

Fusibles dans le boîtier à fusibles

1.	Tableau de bord ECU, asperseur	20A	5.	Gyrophare	10A
2.	Klaxon, alternateur	15A	6.	Clignotants	10A
3.	Clignotants droits, répétiteurs latéraux	5A	7.	Phares auxiliaires de courte portée, feux de chantier phare principal avant	15A
4.	Clignotants gauches, répétiteurs latéraux	5A	8.	Phares auxiliaires de courte portée, feux de position, feux de freinage, phares de chantier arrière, éclairage de la plaque	15A

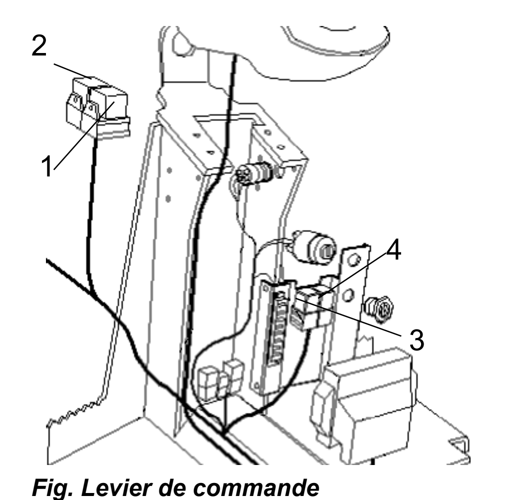


Fig. Levier de commande

Relais

1.	*K1*	*Démarrage*
2.	*K5*	*Bougie de préchauffage*
3.	*K9*	*Clignotants*
4.	*K10*	*Éclairage de frein*

Conduite

Avant démarrage

Interrupteur général - Activé - En option

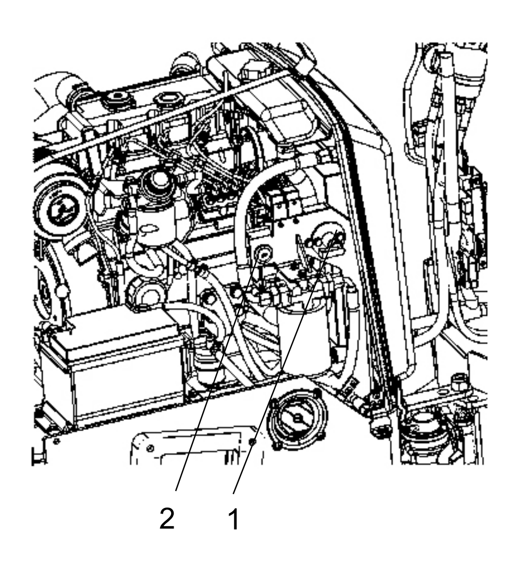


Fig. Côté gauche du moteur
1. Interrupteur général
2. Prise d'alimentation, 12V

Ne pas oublier d'effectuer un entretien quotidien. Voir les consignes d'entretien.

L'interrupteur général est placé dans le compartiment moteur. Mettre la clé (1) en position marche. Le rouleau est maintenant tout entier alimenté.



Le capot du moteur doit être ouvert pendant le fonctionnement de la machine, pour pouvoir rapidement couper le courant de batterie si nécessaire.

Siège du conducteur (Std.) - Ajustement

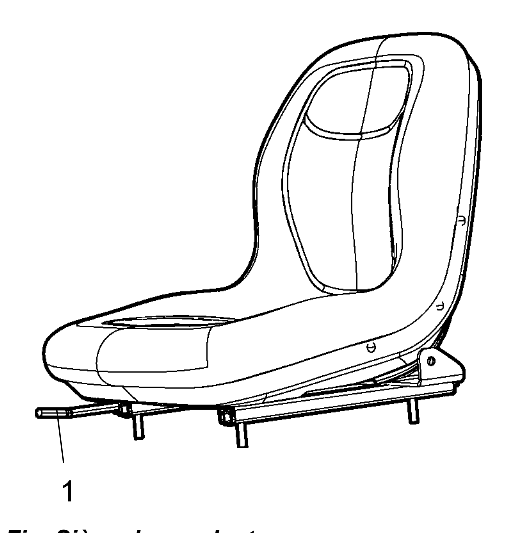


Fig. Siège du conducteur
1. Réglage longitudinal

Régler le siège du conducteur pour que la position soit confortable et pour mettre les commandes à portée de main.

Le siège peut être réglé dans le sens longitudinal (1)

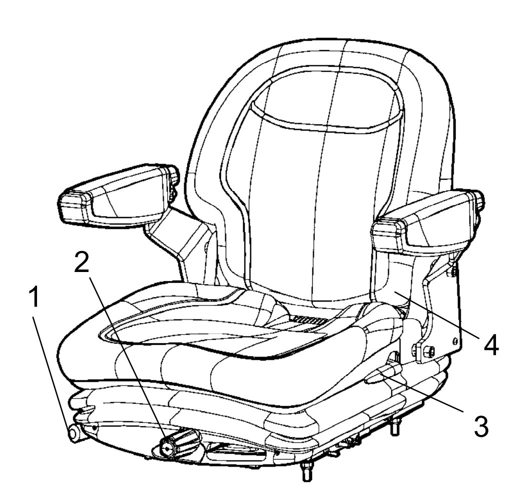


Fig. Siège du conducteur
1. Levier de blocage - Réglage longitudinal
2. Réglage du poids
3. Inclinaison du dossier
4. Ceinture de sécurité

Siège du conducteur (option) - Ajustement

Régler le siège du conducteur pour que la position soit confortable et pour mettre les commandes à portée de main.

Différents réglages possibles du siège.

- Réglage de la longueur (1)
- Réglage du poids (2)
- Inclinaison du dossier (3)



Toujours s'assurer que le siège est bien bloqué avant de démarrer la machine.



Ne pas oublier de mettre sa ceinture (4).

Instruments et lampes - Contrôle



Vérifier que le bouton d'arrêt d'urgence est tiré et que le frein de stationnement est activé. Lorsque le sélecteur de marche avant / arrière est en position neutre, la fonction automatique de frein est activée.

Figure. Tableau de bord
1. Commutateur de démarrage
3. Arrêt d'urgence/frein d'urgence
12. Commutateur, arrosage
22. Panneau d'avertissement

Tourner l'interrupteur (1) en position 3a.

Vérifier que les lampes témoins s'allument dans le panneau d'avertissements (22).

Régler le commutateur d'aspersion (12) en position de marche et vérifier que le système fonctionne.

Verrouillage de sécurité

Le rouleau est équipé d'un dispositif de verrouillage.

Le moteur s'arrête après 4 secondes si le conducteur se soulève de son siège.

L'engin s'arrête, que la commande d'inversion du sens de marche soit au point mort ou soit engagée.

Si le frein de stationnement est engagé, le moteur diesel ne s'arrête pas.



Asseyez-vous pour toutes les opérations !

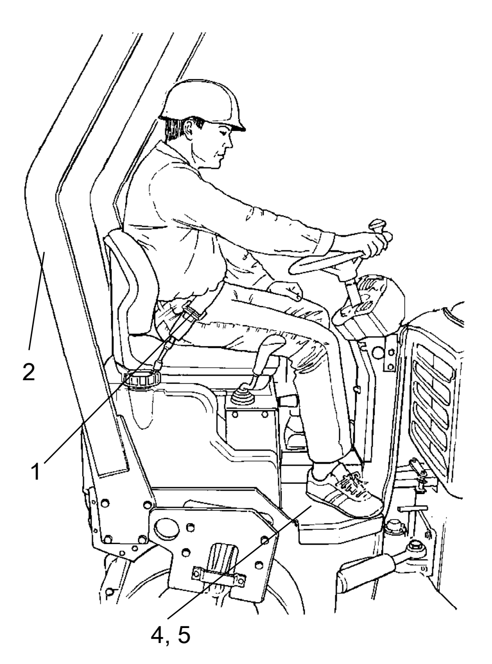


Fig. Siège du conducteur

1. ***Ceinture de sécurité***
2. ***ROPS***
4. ***Élément en caoutchouc***
5. ***Protection antidérapante***

Position du conducteur



Remplacer la ceinture de sécurité (1) si elle est usagée ou si elle a subi de très fortes contraintes.

Ne jamais utiliser les leviers de manoeuvre avant/arrière comme poignée pour monter ou descendre du rouleau.

S'assurer que les plots élastiques (4) de la plate-forme sont intacts. Car si les plots sont usés, le confort en souffre.



S'assurer que la protection anti-dérapante (5) sur la plate-forme est en bon état. La remplacer par une neuve si la friction anti-dérapage est insuffisante.



Les machines équipées de ROPS pliables doivent toujours être utilisées avec le dispositif ROPS bloqué et en position soulevée.



Toujours vérifier le verrouillage de sécurité avant de faire fonctionner la machine. Pour cela, le conducteur doit se mettre debout sur son siège comme indiqué dans les instructions de la section relative à la conduite.

Si le rouleau est équipé d'un ROPS (Roll Over

Protective Structure), toujours mettre la ceinture de sécurité (1) fournie et porter un casque de protection.

Démarrage

Démarrage du moteur



Le conducteur doit rester assis au démarrage.

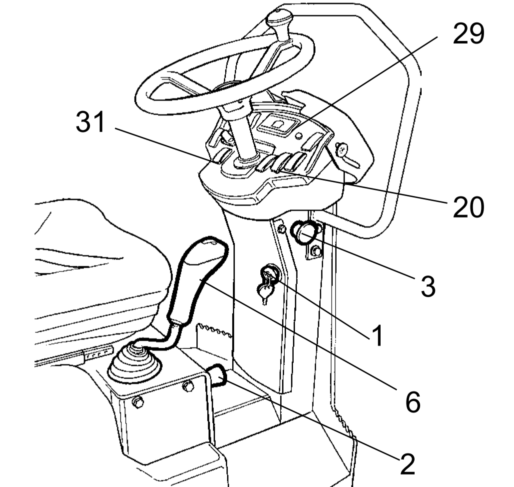


Figure. Tableau de bord
1. Interrupteur de démarrage
2. Contrôle de la vitesse moteur
3. Arrêt d'urgence
6. Levier de manoeuvre avant/arrière
20. Interrupteur de vibrations man/auto
29. Voyant de préchauffage
31. Frein de stationnement

Vérifier que le bouton d'arrêt d'urgence (3) est tiré et que le frein de stationnement (31) est activé.

Mettre la commande de marche AV/AR (6) en position neutre. Le moteur ne peut démarrer que lorsque le levier est au point mort.

Mettre l'interrupteur de vibration (20) manuelle/automatique en (position O).



Ne pas utiliser le démarreur trop longtemps. Si le moteur ne démarre pas, attendre une minute environ avant de réessayer.

A des températures plus élevées, régler le contrôle de la vitesse (2) à la position juste après le ralenti.

Régler le moteur à la vitesse maximale en cas de démarrage du moteur à froid. Préchauffage : Mettre la clé en position II. Lorsque le voyant de préchauffage (29) s'éteint : Tourner l'interrupteur de démarrage (1) vers la droite. Au démarrage du moteur, lâcher l'interrupteur de démarrage et réduire la vitesse du moteur à la position juste après le ralenti (car un régime élevé peut endommager un moteur froid). Une fois que le moteur a bien tourné, réduire le régime au ralenti.

Faire chauffer le moteur diesel, au ralenti, pendant quelques minutes, un peu plus longtemps si la température ambiante est inférieure à +10°C.



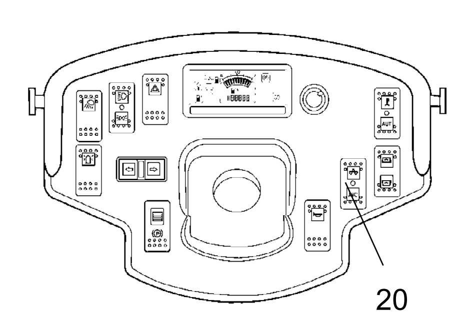


Fig. Tableau de bord
20. Interrupteur de vibrations

Vérifier tout en faisant tourner le moteur, que le témoin pour la pression d'huile (24) et le témoin de charge (28) s'éteignent.

La lampe témoin (25) doit rester allumée.



En cas de démarrage et de conduite avec un engin froid, ne pas oublier que l'huile hydraulique est également froide et que les distances de freinage sont plus longues que lorsque l'huile a atteint sa température normale de fonctionnement.

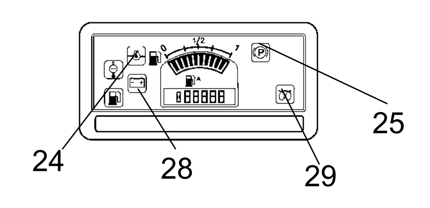


Fig. Tableau de bord
24. Témoin de pression d'huile
25. Lampe de freinage
28. Témoin de charge
29. Voyant de préchauffage



S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos. Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.

Conduite

Conduite du rouleau



Ne jamais, sous aucun prétexte, conduire l'engin à partir du sol. Pour conduire, l'opérateur doit toujours être assis sur son siège.



S'assurer que la zone de travail, devant et derrière le rouleau, est libre.

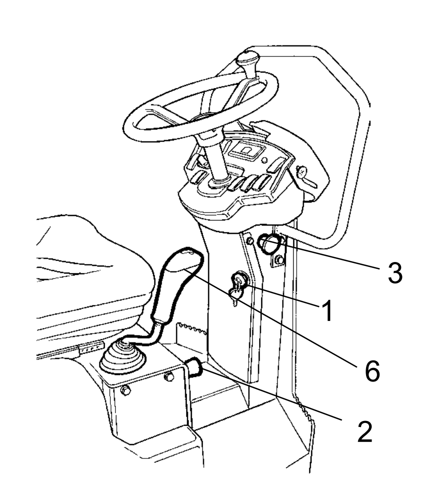


Figure. Tableau de bord
1. Commutateur de démarrage
2. Contrôle de la vitesse moteur
3. Arrêt d'urgence
6. Levier de manoeuvre avant/arrière

Relâcher le frein de stationnement (31) et s'assurer que la lampe témoin du frein de stationnement (25) s'éteint.

Tourner le réglage de régime moteur vers le haut (2) et le verrouiller dans sa position de travail.

Lorsque le rouleau est immobile, vérifier que la direction fonctionne en tournant le volant une fois à droite puis une fois à gauche.

Pour le compactage des enrobés, ne pas oublier d'activer le système d'arrosage (12).

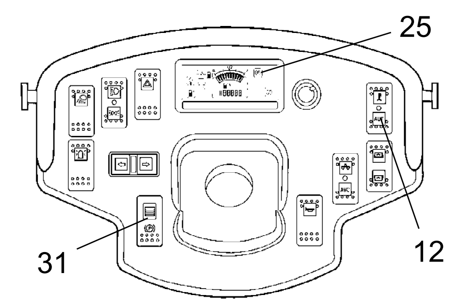


Figure. Tableau de bord
12. Commutateur d'aspersion
25. Témoin de frein de stationnemen
31. Frein de stationnement

Pousser ou tirer prudemment vers soi la commande de marche avant/arrière (6) suivant le sens de marche choisi.

Plus le levier s'éloigne de la position point mort, plus la vitesse augmente.



Toujours régler la vitesse avec la commande de marche avant/arrière, jamais avec le régime du moteur.

Vérifier pendant la conduite que les témoins d'avertissement ne s'allument pas.

Verrouillage de sécurité/Arrêt d'urgence/Frein de stationnement - vérifier



Le verrouillage de sécurité, l'arrêt d'urgence et le frein de stationnement doivent être contrôlés chaque jour avant toute utilisation. Tout contrôle du fonctionnement du verouillage de sécurité et de l'arrêt d'urgence implique un redémarrage.



Pour contrôler la fonction de verrouillage de sécurité, l'opérateur se dresse de son siège alors que le rouleau se déplace très lentement vers l'avant/arrière. (Contrôler les deux directions). Tenir fermement le volant et prévoir un arrêt brutal. Une sonnerie retentit et, au bout de 4 secondes, le moteur se coupe et les freins sont actionnés.



Pour contrôler le bon fonctionnement de l'arrêt d'urgence, appuyer sur le bouton correspondant tandis que le rouleau se déplace lentement vers l'avant/arrière. (Contrôler les deux directions). Tenir fermement le volant et prévoir un arrêt brutal. Le moteur se coupe et les freins sont activés.



Pour contrôler le bon fonctionnement du frein de stationnement, l'activer alors que le rouleau se déplace très lentement vers l'avant/arrière. (Contrôler les deux directions). Tenir le volant et prévoir un arrêt brutal au moment où les freins seront actionnés. Le moteur ne se coupe pas.

Vibration

Vibration manuelle/automatique

L'interrupteur (20) permet de choisir la mise en marche/ l'arrêt manuels ou automatiques.

En position manuelle, le conducteur doit activer les vibrations à l'aide de l'interrupteur(4) sur la partie basse du manche du levier de manoeuvre avant/arrière.

En position automatique, la vibration est activée quand la vitesse préréglée est atteinte. De même, l'arrêt se produit automatiquement dès que la vitesse minimale est atteinte..

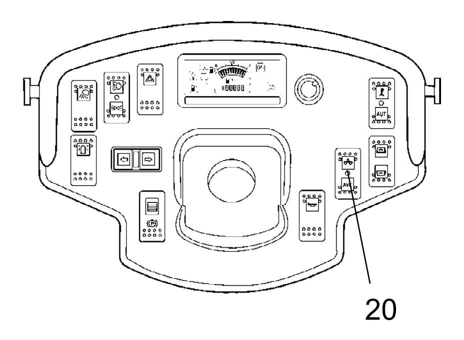


Fig. Tableau de bord
20. Interrupteur Man/Aut.

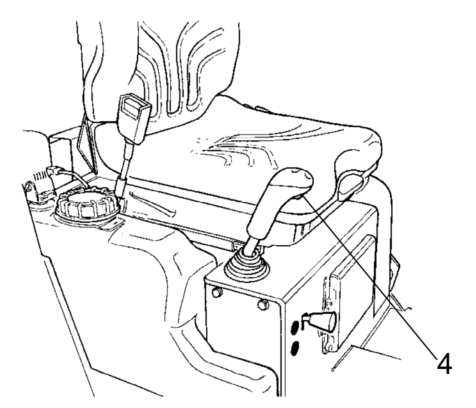
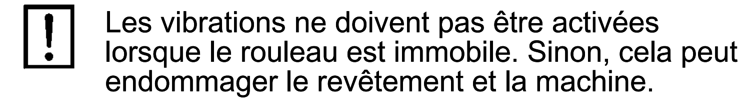


Fig. Levier de manoeuvre avant/arrière
4. Interrupteur, vibrations activées/désactivées

Vibration manuelle - Activation


Les vibrations ne doivent pas être activées lorsque le rouleau est immobile. Sinon, cela peut endommager le revêtement et la machine.

L'enclenchement et le déclenchement des vibrations s'effectuent à l'aide de l'interrupteur (4) sur la partie basse du levier de manoeuvre avant/arrière.

Toujours couper la vibration avant que le rouleau ne s’arrête complètement.

Conduite - Arrêt

Freinage

Freinage normal

Le freinage s'effectue normalement avec la commande avant/arrière. La transmission hydrostatique freine le rouleau quand on met la commande au point mort.

Appuyer sur l'interrupteur (4) pour couper les vibrations.

Pour arrêter le rouleau, mettre la commande de marche avant/arrière (6) au point mort.



En cas de démarrage et de conduite avec un engin froid, ne pas oublier que l'huile hydraulique est également froide et que les distances de freinage sont plus longues que lorsque l'huile a atteint sa température normale de fonctionnement.



Ne jamais quitter la plate-forme du conducteur sans activer le frein de stationnement (31).

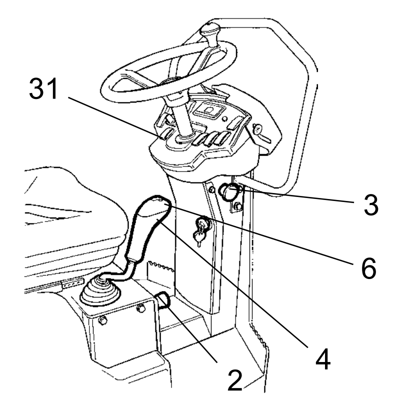


Figure. Tableau de bord
2. Réglage régime moteur
3. Arrêt d'urgence
4. Vibrations activées/désactivées
6. Levier de manoeuvre avant/arrière
31. Frein de stationnement

Frein de secours en cas d'urgence

Il existe un frein dans chaque moteur du cylindre qui agit comme un frein de secours pendant la conduite.



Pour freiner en cas d'urgence, enfoncer le bouton d'arrêt d'urgence (3), tenir solidement le volant et se préparer à un arrêt brusque. Le moteur diesel s'arrête.

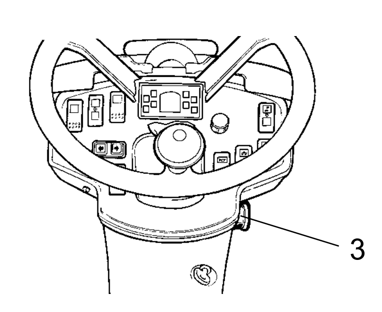


Fig. Tableau de bord
3. Arrêt d'urgence

Après freinage, remettre la commande de marche avant/arrière au point mort, et tirer sur le bouton de frein de secours. Redémarrer le moteur.

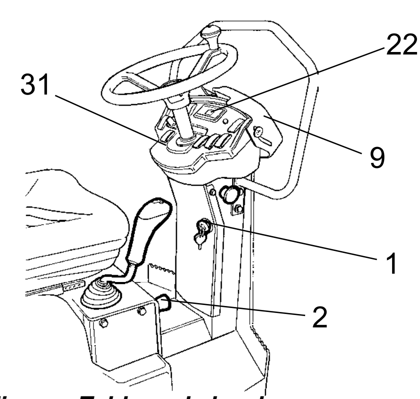


Figure. Tableau de bord
1. Interrupteur de démarrage
2. Réglage régime moteur
9. Cache de protection des instruments
22. Panneau pour témoins d'avertissement
31. Frein de stationnement

Arrêt

Remettre le contrôle de la vitesse moteur (2) au ralenti. Laisser le moteur tourner pendant quelques minutes au ralenti pour le refroidir.

Activer le frein de stationnement (31).

Vérifier les instruments et les lampes témoin pour détecter toute anomalie éventuelle. Éteindre l'éclairage et les autres fonctions électriques.

Tourner l'interrupteur de démarrage (1) vers la gauche et la position d'arrêt. À la fin du changement, rabattre et verrouiller le cache de protection des instruments (9).

Stationnement

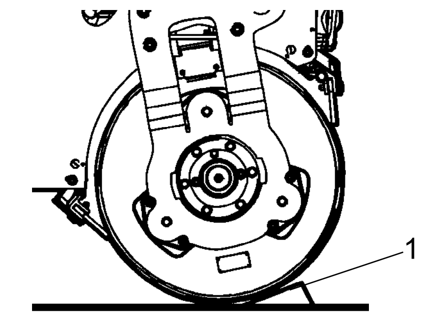


Fig. Installer
1. Cales

Blocage des rouleaux


Ne jamais quitter la plate-forme du conducteur sans activer le frein de stationnement (31).


Veiller à garer le rouleau dans un endroit sans danger pour les autres usagers de la route. Si le rouleau est stationné sur une surface inclinée, bloquer les cylindres en direction de cette surface.


Ne pas oublier le risque de gel en hiver. Vider les réservoirs d’eau et les canalisations.

Commutateur - En option

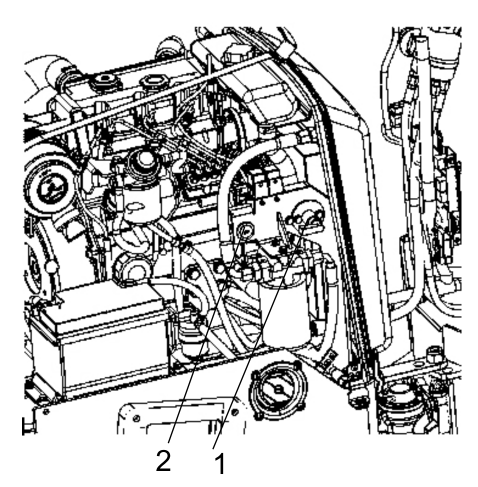


Fig. Espace batterie
1. Interrupteur général
2. Prise d'alimentation, 12V

À la fin de la séance de travail, désactiver le coupe-batterie (1) et retirer la clé.

Ceci afin d'empêcher le déchargement de la batterie et rendre plus difficile le démarrage et la conduite de l'engin par des personnes non habilitées. Fermer aussi le capot du moteur à clé.

Immobilisation prolongée

En cas de remisage de plus d’un mois, suivre les instructions suivantes.

Fig. Rouleau protégé contre les intempéries

Ces mesures concernent les remisages d’une durée allant jusqu’à six mois.

Avant de réutiliser le rouleau, passer en revue les points ci-dessous marqués d’une *.

Laver la machine et nettoyer la peinture pour eviter la rouille.

Traiter les pièces exposées avec un agent antirouille, lubrifier la machine et appliquer de la graisse sur les surfaces non peintes.

Moteur

* Voir les instructions du constructeur dans le manuel du moteur, livré avec le rouleau.

Batterie

* Enlever la batterie de la machine, nettoyer, graisser les connecteurs de câbles (pôles) et procéder à une charge d'entretien de la batterie une fois par mois. Mis à part cela, la batterie est sans entretien.

Épurateur d'air, tuyau d'échappement

* Recouvrir le filtre à air (voir rubrique « Toutes les 50 heures de marche » et la rubrique « Toutes les 500 heures de marche ») ou son ouverture avec du plastique ou du ruban adhésif. Recouvrir également l'orifice du tuyau d'échappement. Cela empêche l'humidité de pénétrer dans le moteur.

Système d'arrosage

* Vider complètement l'eau du réservoir d'eau (voir la rubrique « Toutes les 2000 heures de marche »). Vider tous les tuyaux, le corps de filtre, et la pompe à eau. Enlever toutes les buses d'arrosage (voir la rubrique « Toutes les 10 heures de marche »).

Réservoir de carburant

Remplir complètement le réservoir de carburant pour empêcher la formation d’eau de condensation..

Réservoir hydraulique

Remplir le réservoir hydraulique jusqu'au repère de niveau supérieur (voir rubrique « Toutes les 10 heures de marche »).

Vérin de direction, charnières, etc.

Graisser le piston du vérin de direction avec de la graisse de conservation.

Graisser les charnières de portières du compartiment moteur. Graisser les deux extrémités de la commande avant/arrière (pièces lisses) (voir la rubrique « Toutes les 500 heures de marche »).

Capots, bâche

* Replier le protège-instruments sur le tableau de bord.

* Recouvrir tout le rouleau d'une bâche. Un espace doit être laissé entre la bâche et le sol.

* Si possible, remiser le rouleau à l'intérieur, de préférence dans un local à température constante.

Divers

Levage

Verrouillage de l’articulation de direction



Avant de soulever le rouleau, l'articulation centrale doit être verrouillée pour éviter qu'elle ne tourne.

Fig. Articulation centrale
1. Goupille fendue
2. Bras de verrouillage
3. Boulon d'arrêt

Tourner le volant de manière à placer la machine en marche avant droite.

Arrêter la machine. Actionner le frein d'urgence.

Tirer la tige de blocage (1), tourner le bras de verrouillage (2) vers le châssis avant, fixer le bras de verrouillage sur la moitié du châssis avant en insérant le boulon d'arrêt (3) à travers le crochet dans le châssis avant et le bras de verrouillage.

Bloquer la position du bras de verrouillage en réajustant la tige de blocage (1).

Levage du rouleau

Poids : voir l'étiquette de levage sur le rouleau

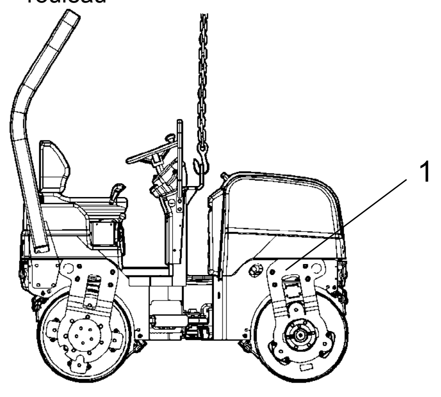


Fig. Rouleau prêt au levage
1. Étiquette de levage



Le poids brut de la machine est indiqué sur la plaque de levage (1). Voir aussi les caractéristiques techniques.



Les équipements de levage tels que chaînes, câbles d'acier, sangles et crochets doivent correspondre aux dimensions spécifiées dans les règlements de sécurité pour les équipements de levage.



Ne pas circuler sous des charges suspendues. Veiller à ce que les crochets des dispositifs de levage soient bien fixés.



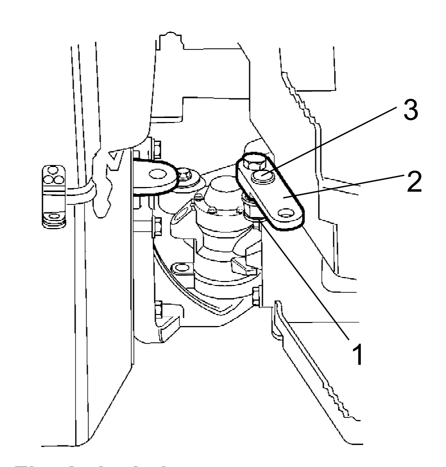


Fig. Articulation
1. Tige de blocage
2. Bras de verrouillage
3. Boulon d'arrêt

Déverrouillage de l'articulation de direction

! Ne pas oublier de déverrouiller l'articulation de direction avant de démarrer.

Tirer la tige de blocage (1), tourner le bras de verrouillage (2) vers le châssis arrière, fixer le bras de verrouillage en insérant le boulon d'arrêt (3) à travers le crochet dans le châssis arrière et le bras de verrouillage. Insérer la broche de verrouillage.

Transport

Rouleau prêt au transport



Verrouiller l'articulation de direction avant le levage et le transport. Suivre les instructions figurant sous chaque titre.

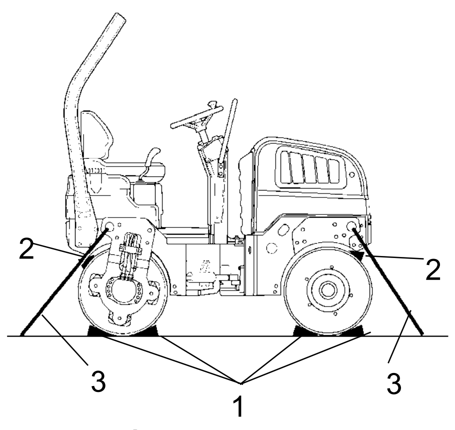


Figure. Préparation
1. ***Cales***
2. ***Coins en bois***
3. ***Sangles de serrage***

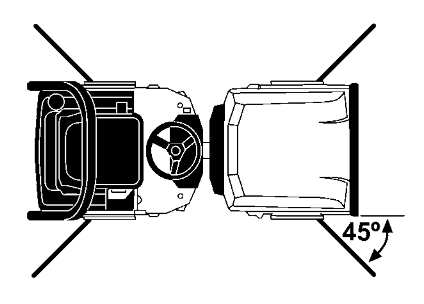
Bloquer les cylindres avec des cales (1) fixées au véhicule de transport.

Placer les coins en bois (2) entre le cylindre et le cadre pour éviter de surcharger les éléments en caoutchouc du rouleau lors du serrage.

Arrimer le rouleau avec des sangles (3) aux quatre coins comme indiqué ci-dessous pour se conformer aux besoins de sécurité de chargement en vigueur. Les points de fixation sont indiqués sur les autocollants.



Ne pas oublier de remettre le verrouillage de l’articulation de direction en position ouverte avant de redémarrer le rouleau.



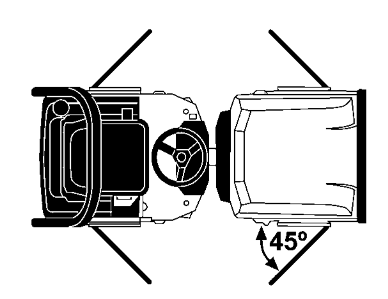




Figure. Fixation de la machine pour le chargement

Remorquage/Dépannage

Le rouleau peut être déplacé jusqu'à 300 mètres à l'aide des instructions ci-dessous.



Couper le moteur diesel et enfoncer le bouton d'arrêt d'urgence. Bloquer le cylindre avec des cales pour empêcher l'engin de rouler lorsque les freins sont desserrés.



Les freins de chaque moteur à propulsion doivent être desserrés mécaniquement, de la façon décrite ci-dessous, avant de remorquer le rouleau.

Fig. Cylindre
1. Moteur à propulsion, situé devant, à gauche et à l'arrière, à droite.

Relâcher le frein

1. Enlever les 2 obturateurs (191),

2. Serrer les vis (192) en serrant les ressorts ensemble (193) pour les forcer dans le filet interne du piston de frein (107) jusqu'à ce que la tête de vis (192) vienne en contact avec le bloc de soupape (041).

3. Continuer à serrer les deux vis (192) de façon alternée, un petit peu chaque fois de façon à ce que le piston de frein (107) se relâche (visser 2 tours environ).

Figure. Relâcher le frein



Serrer les vis (192) trop fort peut endommager le mécanisme interne



La machine doit être démarrée avec les freins réactivés.

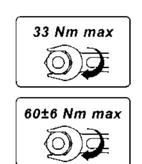
Réactiver les freins

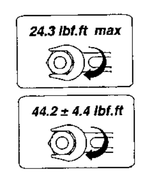
Desserrer les deux vis (192) entièrement, puis mettre les obturateurs (191).

Couples de serrage

Vis (192)

Obturateurs (191)





Remorquage du rouleau



Une barre de remorquage doit être utilisée lors du remorquage car le rouleau n'a pas de freins et il ne peut être ralenti et arrêté que par le véhicule le remorquant.

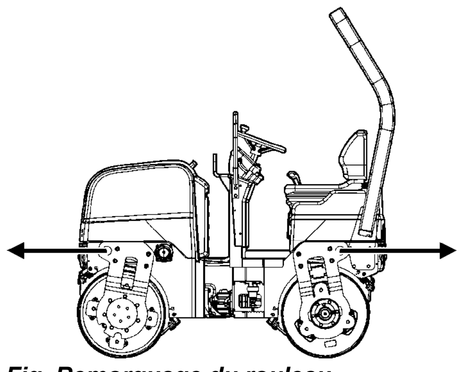


Fig. Remorquage du rouleau

Le rouleau doit être remorqué lentement, à la vitesse maximale de 3 km/h (2 mph) et uniquement sur des distances courtes, 300 m max. (330 yards).

En cas de remorquage/dépannage d'un engin, il faut raccorder le dispositif de remorquage aux deux points de levage. Appliquer la force de traction dans le sens longitudinal de la machine, voir figure. La force de remorquage totale maximale 50.8 kN, 25.4 kN par fourche.

Recommencer les étapes effectuées pour le remorquage telles que décrites dans les instructions de remorquage à la page précédente.

Instruction de conduite - Résumé



1. **Suivre les INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ dans le manuel de sécurité.**
2. S'assurer que toutes les instructions figurant dans la section ENTRETIEN ont été suivies.
3. Mettre le coupe-batterie en position MARCHE.
4. Mettre la commande de sens de marche avant/arrière au POINT MORT.
5. Mettre le commutateur de vibration Manuelle/Automatique en position 0.
6. Régler le moteur à la vitesse maximale.
7. Mettre le bouton d'arrêt d'urgence/du frein de secours en position tirée.
8. Mettre le moteur en marche et chauffer le moteur.
9. Mettre le réglage de régime en position de travail.



10. **Conduire le rouleau. Manier la commande de sens de marche avant/ arrière avec précaution.**



11. **Vérifier les freins, conduire lentement. Ne pas oublier que la distance de freinage est plus longue si le rouleau est froid.**
12. Utiliser les vibrations uniquement lorsque le rouleau est en mouvement.
13. S’assurer que les cylindres sont correctement arrosés, si besoin est.



14. **EN CAS DE DANGER :**
    - Appuyer sur le BOUTON D'ARRET D'URGENCE.
    - Tenir fermement le volant.
    - Se préparer à un arrêt brusque. Le moteur s'arrête.
15. Stationnement : - Couper le moteur et bloquer les cylindres.
16. En cas de levage : - Se reporter à la section appropriée dans le Manuel d'instructions.
17. En cas de remorquage : - Se reporter à la section appropriée dans le Manuel d'instructions.
18. En cas de transport : - Se reporter à la section appropriée dans le Manuel d'instructions.
19. En cas de dépannage - Se reporter à la section appropriée dans le Manuel d'instructions.

Maintenance préventive

Il est nécessaire d'effectuer une maintenance complète pour que la machine fonctionne de façon satisfaisante et au coût le plus bas possible.

La section Maintenance englobe la maintenance périodique qui doit être réalisée sur la machine.

Les intervalles de maintenance recommandés supposent que la machine est utilisée dans un environnement et des conditions de travail normales.

Acceptation et inspection de livraison

La machine est testée et réglée avant de quitter l'usine.

A l'arrivée, avant la livraison au client, une inspection de livraison doit être effectuée conformément à la liste de contrôle figurant dans le document de garantie.

Tout dommage pendant le transport doit être immédiatement signalé au transporteur.

Garantie

La garantie n'est valide que si l'inspection de livraison stipulée et l'inspection de service distincte ont été réalisée conformément au document de garantie, et lorsque la machine a été enregistrée pour démarrer dans le cadre de la garantie.

La garantie n'est pas valide si les dommages ont été causés par un entretien inadéquat, une mauvaise utilisation de la machine, l'utilisation de lubrifiants et de liquides hydrauliques autres que ceux indiqués dans le manuel, ou si d'autres réglages ont été effectués sans l'autorisation requise.

Entretien - Lubrifiants et symboles

Volumes

Réservoir hydraulique	12 litres	3,2 gal
Moteur	4,7 litres	5,0 qts
Cylindre	3,5 litres	3,7 qts

Toujours utiliser des lubrifiants de haute qualité dans les quantités recommandées. Une trop grande quantité de graisse ou d'huile peut entraîner un échauffement qui cause une usure rapide.

			DYNAPAC
HUILE MOTEUR	Tempér. de l'air -15°C - +50°C (5 °F – 122 °F)	Shell Rimula R4 L 15W-40, API CH-4 ou équivalent.	**AtlasCopco Engine 100** P/N 5580020624 (5 litres)
HUILE HYDRAULIQUE	Température de l'air -15°C - +40°C (5°F-104°F)	Shell Tellus S2 V68 ou équivalent.	**AtlasCopco Hydraulic 300** P/N 9106230330 (20 litres)
	Température de l'air supérieure à +40°C (104°F)	Shell Tellus S2 V100 ou équivalent.	
Bio-Hydr. HUILE HYDRAULIQUE BIOLOGIQUE, PANOLIN	Lorsqu'elle quitte l'usine, la machine peut contenir des liquides biodégradables. Le même type de liquide doit être utilisé lors du remplissage ou pour le complément.	PANOLIN HLP Synth 46 (www.panolin.com)	
HUILE HYDRAULIQUE BIOLOGIQUE	Lorsqu'elle quitte l'usine, la machine peut contenir des liquides biodégradables. Le même type de liquide doit être utilisé lors du remplissage ou pour le complément.	BP Biohyd SE-S46	
HUILE DE CYLINDRE	Temp. de l'air -15°C- +40°C (5°F-104°F)	Shell Spirax S3 AX 80W/90, API GL-5	**Dynapac Gear Oil 300**, P/N 4812030756 (5 litres), P/N 4812030117 (20 litres), P/N 4812031574 (209 litres)
	Temp. de l'air 0°C - +40°C (32°F- 104°F)	Shell Spirax AX 85W/140, API GL-5	
CARBURANT	Voir manuel du moteur. Pour se conformer aux exigences sur les émissions pour Perkins 403D-11 vous devez utiliser du carburant avec une teneur en soufre faible ou extrêmement faible.	-	-
50/50 LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT	Protection anti-gel jusqu'à env -37°C (-34.6°F).	GlycoShell/Carcoolant 774C ou équivalent, (mélangé 50/50 avec de l'eau).	

La conduite par une température ambiante extrême, haute ou basse, exige d'autres carburants ou lubrifiants. Se reporter à la rubrique « Instructions spéciales » ou consulter Dynapac.

Symboles d'entretien

	Niveau d'huile à moteurs		Filtre à air
	Filtre à huile à moteurs		Batterie
	Niveau réservoir d'huile hydraulique		Arroseur
	Filtre à huile hydraulique		Eau d'arrosage
	Cylindre, niveau d'huile		Recyclage
	Huile de graissage		Filtre à carburant
	Niveau du liquide de refroidissement		

Entretien - Schéma d'entretien

Entretien et points d'entretien

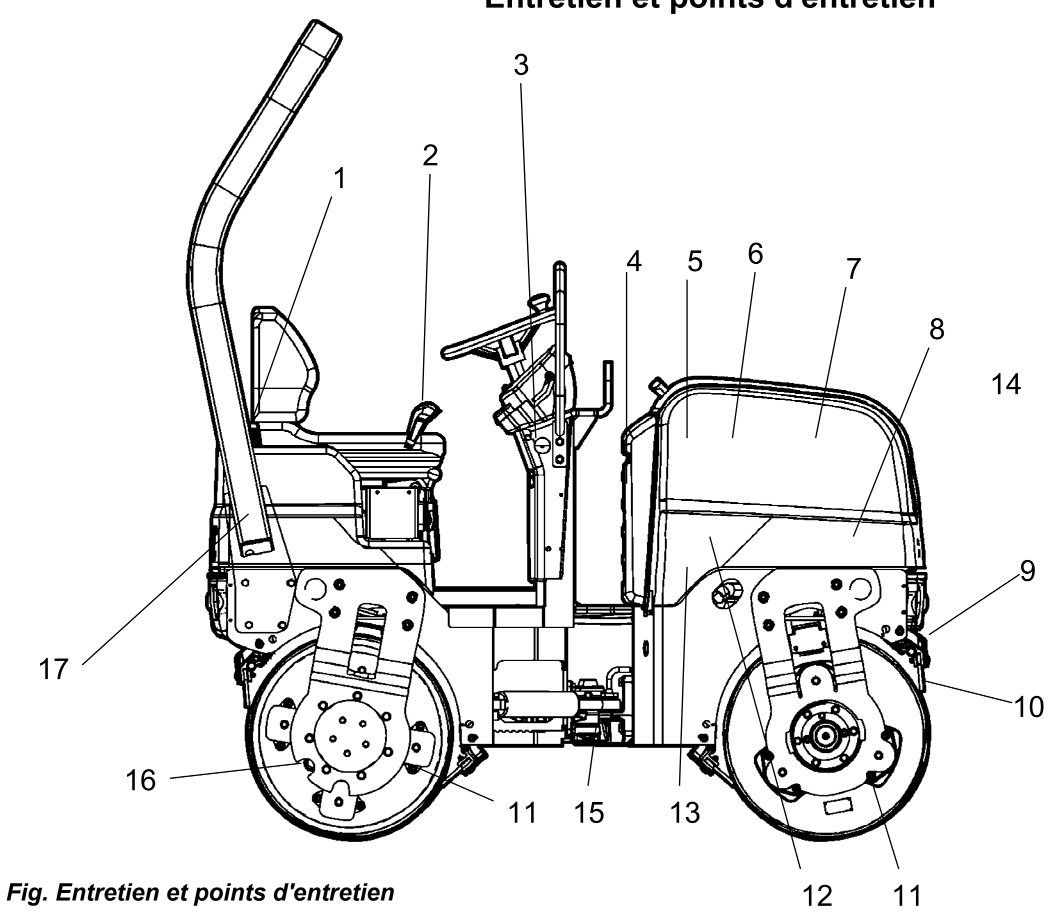


Fig. Entretien et points d'entretien

1.	Réservoir d'eau, remplissage	7.	Épurateur d'air	13.	Huile hydraulique, remplissage
2.	Sélecteur du sens de marche	8.	Batterie (sans entretien)	14.	Réservoir de carburant, remplissage (côté gauche)
3.	Frein de secours	9.	Arroseur		
4.	Refroidisseur/radiateur du fluide hydraulique	10.	Racloirs	15.	Articulation de direction
5.	Courroie d'alternateur	11.	Plots élastiques	16.	Cylindres, remplissage d'huile
6.	Moteur	12.	Filtre du fluide hydraulique	17.	ROPS

Généralités

L'entretien périodique doit être effectué après le nombre d'heures de marche indiqué. Utiliser les périodes journalières, hebdomadaires, etc. lorsque le nombre d'heures ne peut pas être utilisé.

! Toujours enlever les saletés avant le remplissage ou le contrôle des niveaux d'huiles et de carburant, et avant de lubrifier avec de la graisse ou de l'huile.

! Le manuel du moteur comporte des instructions de maintenance et d'entretien supplémentaires, spécifiques pour le moteur diesel.

! Lorsque des heures de marche et des intervalles de temps sont à la fois spécifiés, l'entretien doit être effectué au point dans le temps survenant en premier.

Toutes les 10 heures de marche (Chaque jour)

Voir le sommaire pour trouver le numéro de page des sections auxquelles il est fait référence !

Pos. dans fig.	**Action**	**Remarque**
	Avant le premier démarrage de la journée	
6	Vérifier le niveau d'huile dans le moteur	Voir le manuel du moteur
13	Vérifier le niveau d'huile dans le réservoir hydraulique	
4	Vérifier le niveau du liquide de refroidissement	
14	Faire le plein de carburant	
1	Remplir les réservoirs d'eau	
9	Vérifier le système d'arrosage	
4	Contrôler la libre circulation d'air de refroidissement	
10	Vérifier le réglage des racloirs	
	Vérifier les témoins lumineux	
6	Purger si nécessaire le séparateur d'eau	
7	Vérifier l'indicateur de filtre à air	

Après les PREMIÈRES 50 heures de marche

Voir le sommaire pour trouver le numéro de page des sections auxquelles il est fait référence !

	Action	Remarque
6	Remplacer le filtre à carburant	Voir le manuel du moteur
6	Remplacer l'huile pour moteur et le filtre à huile	Voir le manuel du moteur
12	Remplacer le filtre à huile hydraulique	

Toutes les 50 heures de marche (chaque semaine)

Voir le sommaire pour trouver le numéro de page des sections auxquelles il est fait référence !

Pos. dans fig.	Action	Remarque
3	Vérifier les freins	
7	Vider les capteurs de poussières du filtre à air	
11	Contrôler les plots élastiques et les raccords vissés	

Toutes les 250 heures de marche (chaque mois)

Voir le sommaire pour trouver le numéro de page des sections auxquelles il est fait référence !

Pos. dans fig.	Action	Remarque
7	Nettoyer la cartouche filtrante du filtre à air, vérifier que les tuyaux et connecteurs sont serrés	
4	Nettoyer l'extérieur du faisceau de radiateur.	Dans les environnements poussiéreux, selon les besoins.
2	Vérifier la lubrification des commandes et pivots	Lubrifier si nécessaire
5	Vérifier l'état et la tension de la courroie du ventilateur	Remplacer si nécessaire

Toutes les 500 heures de marche (Chaque année)

Voir le sommaire pour trouver le numéro de page des sections auxquelles il est fait référence !

Pos. dans fig.	Action	Remarque
7	Remplacer la cartouche filtrante du filtre à air, vérifier que les tuyaux et connecteurs sont serrés	
6	Remplacer le filtre à carburant	Voir le manuel du moteur
6	Remplacer l'huile pour moteur et le filtre à huile	Voir le manuel du moteur
4	Vérifier le point de congélation du liquide de refroidissement. Remplacer le liquide de refroidissement tous les deux ans.	
16	Contrôler le niveau d'huile dans les cylindres	
13	Vérifier le bouchon/aération du réservoir d'huile hydraulique	

Toutes les 1000 heures de marche (Chaque année)

Voir le sommaire pour trouver le numéro de page des sections auxquelles il est fait référence !

Pos. dans fig.	Action	Remarque
12	Remplacer le filtre à huile hydraulique	
6	Vérifier les jeux de soupapes du moteur	Voir le manuel du moteur
5	Remplacer la courroie du ventilateur	Voir le manuel du moteur

Toutes les 2000 heures de marche (Chaque année)

Voir le sommaire pour trouver le numéro de page des sections auxquelles il est fait référence !

Pos. dans fig.	Action	Remarque
13	Remplacer l’huile du réservoir d’huile hydraulique	
6	Remplacer la soupape de respiration du moteur	Voir le manuel d'instructions du moteur.
16	Changer l'huile dans les cylindres	
1	Purger et nettoyer le réservoir à eau	
14	Vider et nettoyer le réservoir à carburant	
15	Vérifier l'état de l'articulation de direction	

Maintenance, 10 h



Placer le rouleau sur une surface plane. Sauf mention contraire, le moteur doit être coupé et le frein de stationnement activé lors des opérations de contrôle ou de réglage du rouleau.



S'assurer que le capot du moteur est entièrement ouvert lorsqu'un travail est effectué sous le capot.



Moteur diesel Contrôle de niveau d'huile

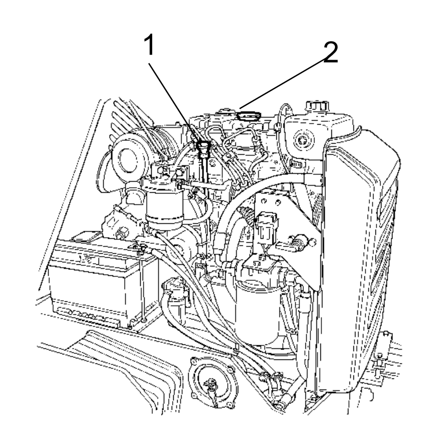


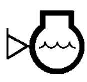
Fig. Moteur
1. Jauge d'huile
2. Bouchon du réservoir

Ouvrir la serrure du capot du moteur et rabattre le capot en avant.

Vérifier le niveau d'huile en utilisant la jauge d'huile (1). Le niveau doit être entre les marques. Si le niveau est proche de la marque inférieure, remplir avec de l'huile moteur neuve à travers le bouchon du réservoir (2). Voir dans la rubrique Lubrifiants le niveau d'huile approprié.



Ne jamais trop remplir d'huile car cela peut endommager le moteur.



Vérifier - Système de refroidissement

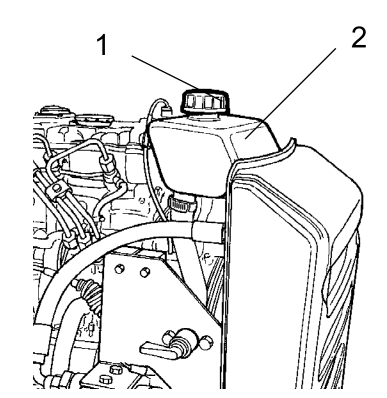


Figure. Conteneur d'eau de refroidissement
1. Bouchon du réservoir
2. Marques de niveau

Vérifier que tous les tuyaux/connecteurs de tuyaux sont intacts et bien serrés. Remplir de liquide de refroidissement selon les indications spécifiées dans les caractéristiques des lubrifiants.



Faire très attention à l'ouverture du bouchon du radiateur pendant que le moteur est chaud. Porter des gants et des lunettes protectrices.



Vérifier aussi le point de congélation. Remplacer le liquide de refroidissement tous les deux ans.





Réservoir hydraulique, Contrôle de niveau - Remplissage

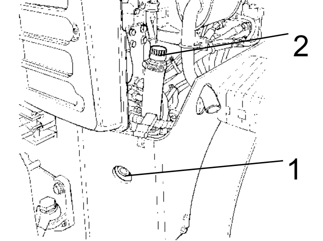
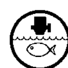
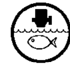


Fig. Réservoir hydraulique
1. Voyant
2. Goulot de remplissage

Nettoyer le voyant (1). Vérifier que le niveau du fluide se situe entre les marques max. et min. Remplir, selon les besoins, d'huile hydraulique neuve à travers le goulot de remplissage (2).

Voir dans la rubrique Lubrifiants le niveau de fluide approprié.

Réservoir d'eau - Remplissage

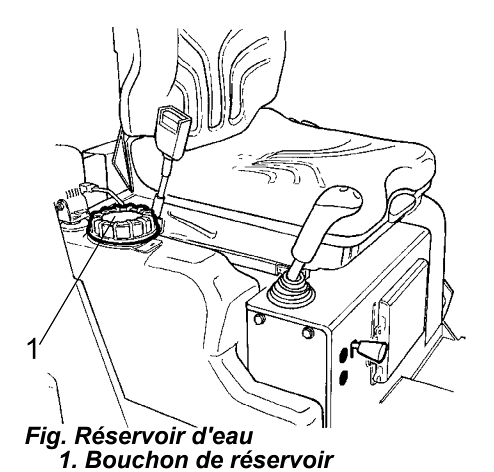


Fig. Réservoir d'eau
1. Bouchon de réservoir

Dévisser le bouchon de réservoir (1) et remplir d'eau propre.

Remplir le réservoir d'eau, il contient 110 litres.


Seul ajout : Une petite quantité d'antigel écologique.



Système d'asperseur - Contrôle, nettoyage

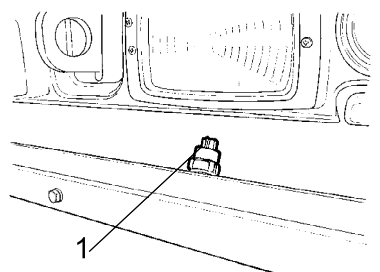


Fig. Système d'asperseur
1. Buses d'aspersion

Vérifier que les trous dans les buses d'aspersion (1) ne sont pas bouchés. Nettoyer si nécessaire.



Système d'asperseur - Contrôle, nettoyage

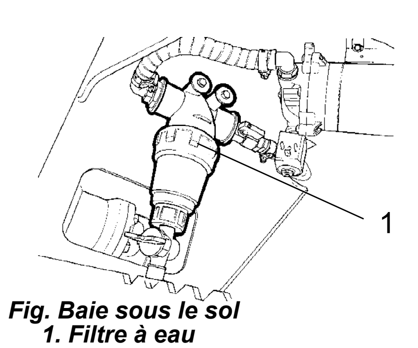


Fig. Baie sous le sol
1. Filtre à eau

Vérifier que le filtre à eau (1) n'est pas bloqué. Nettoyer si nécessaire. Nettoyer le filtre à eau en dévissant la section inférieure du filtre et nettoyer la crépine et le boîtier de crépine. Remonter les pièces en sens inverse.

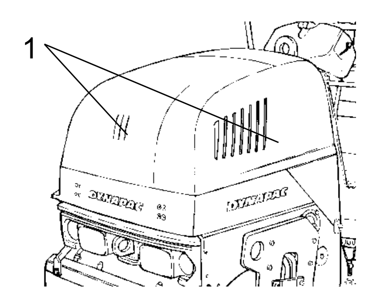


Fig. Capot de moteur
1. Air de refroidissement grille/moteur

Circulation d'air - Contrôle

Vérifier que la circulation d'air vers le moteur à travers la grille du capot du moteur n'est pas obstruée.

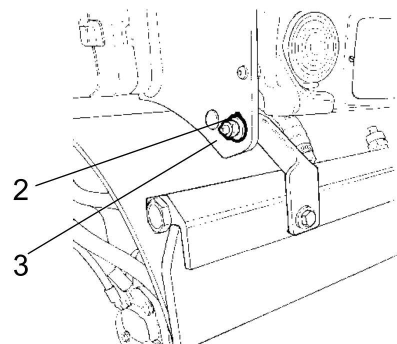


Fig. Racloirs avant en position de transport
2. Contre-écrou
3. Plaque de montage

Grattoirs - Vérifier, réglage

S'assurer que les racloirs ne sont pas endommagés. Régler les grattoirs si nécessaire de la façon suivante :

Pour une application plus ferme du racloir, défaire le contre-écrou (2) et le régler jusqu'à obtention de l'application voulue.

Bloquer le réglage en serrant le contre-écrou contre le support de montage (3).

Ajuster la pression sur les deux supports du grattoir.

Pour régler une pression de grattoir plus basse, régler dans le sens inverse de celui ci-dessus.

Fig. Panneau de commande.

Témoins lumineux - Vérifier

Vérifier le fonctionnement des témoins lumineux sur le panneau de commande.



Vérifier - Vidange - séparateur d'eau

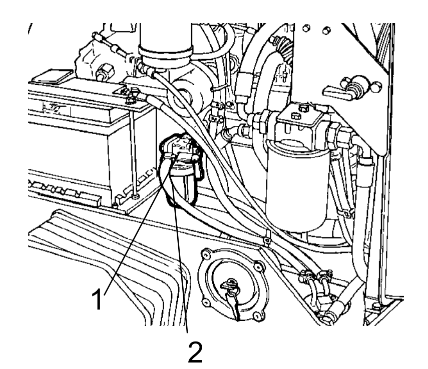


Fig. Séparateur d'eau
1. Séparateur d'eau
2. Coupelle

Dévisser la coupelle (2) et la vider.



Déposer le liquide drainé dans un centre de traitement des déchets.



Indicateur de filtre à air

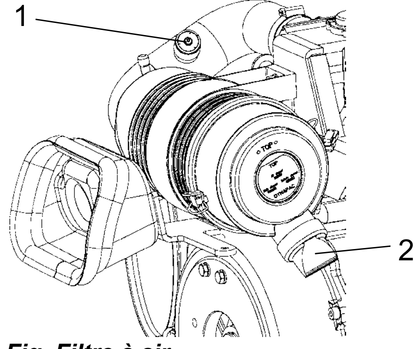


Fig. Filtre à air
1. Indicateur
2. Sac de poussière

Si l'indicateur (1) sur le filtre à air est rouge, le capteur de poussière du filtre à air (2) doit être vidé. Le capteur de poussière est vidé en appuyant sur les soufflets en caoutchouc avec les doigts. Vérifier également si les tuyaux d'air sont intacts.

Nettoyer le filtre à air lorsqu'il est utilisé dans des environnements extrêmement poussiéreux.



Remplissage de carburant

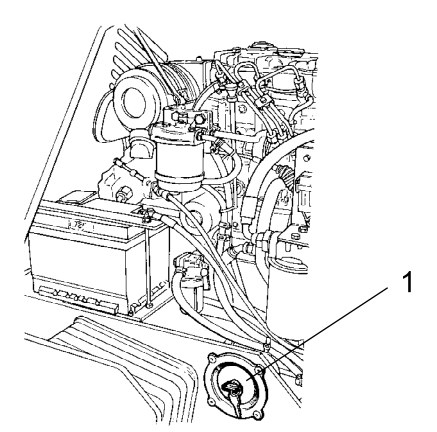


Fig. Côté gauche
1. Tuyau de remplissage/bouchon

Faire le plein du réservoir chaque jour avant de commencer à travailler. Ouvrir le bouchon du réservoir et remplir à travers le tuyau de remplissage (1).



Ne jamais procéder au remplissage quand le moteur est en marche. Ne pas fumer et éviter de répandre du carburant.



Arrêter le moteur. Appuyer le pistolet de ravitaillement pendant le remplissage contre le tuyau de remplissage (1) pour faire un court-circuit

Le réservoir contient 23 litres de carburant.



S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos. Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.

Entretien - 50h



Placer le rouleau sur une surface plane. Sauf mention contraire, le moteur doit être coupé et le frein de stationnement activé lors des opérations de contrôle ou de réglage du rouleau.



S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos. Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.



S'assurer que le capot du moteur est entièrement ouvert lorsqu'un travail est effectué sous le capot.



Après les 50 premières heures de marche, les filtres à huile doivent être changés.



Freins - Contrôle

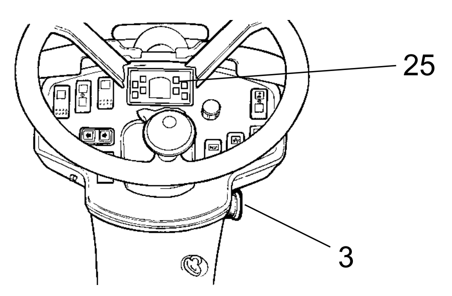


Figure. Tableau de bord
3. Arrêt d'urgence
25. Témoin de frein de stationnement

Contrôler le fonctionnement des freins en procédant comme suit :

Faire avancer le rouleau très lentement. Tenir fermement le volant et se préparer à un arrêt brusque.

Appuyer sur le bouton du frein de secours (3). Le rouleau va s'arrêter brusquement et le moteur sera coupé.

Après le contrôle du fonctionnement des freins, ramener le sélecteur de marche AV/AR au point mort.

Tirer le bouton du frein de secours (3). Démarrer le moteur.

Le rouleau est maintenant prêt à conduire.

Voir aussi la section dans le manuel de conduite.



Filtre à air - vidage

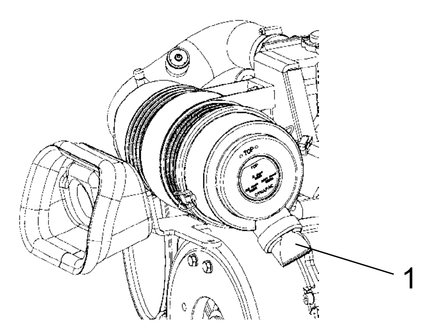


Fig. Filtre à air
1. Capteur de poussière

Vider le capteur de poussière du filtre à air (1) en appuyant sur les soufflets en caoutchouc avec les doigts. Vérifier également que les tuyaux d'air sont intacts.

Nettoyer le filtre à air lorsqu'il est utilisé dans des environnements extrêmement poussiéreux.

Voir aussi la section dans le manuel de conduite.

Plots élastiques et vis de fixation - Contrôle

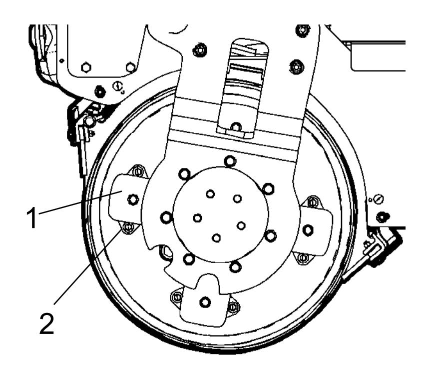


Figure. Suspension du cylindre
1. Plot élastique
2. Vis de serrage

Contrôler tous les plots élastiques (1), les remplacer tous si plus de 20% des plots du même côté du cylindre ont des fissures supérieures à 10-15 mm de profondeur.

Utiliser une lame de couteau ou tout autre objet pointu pour le contrôle.

S'assurer que les vis de fixation (2) sont serrées.



Les vis sur les plots élastiques sont bloquées avec du Loctite. Vérifier les plots élastiques sur les deux côtés du rouleau.

Entretien - 250h



Placer le rouleau sur une surface plane. Sauf mention contraire, le moteur doit être coupé et le frein de stationnement activé lors des opérations de contrôle ou de réglage du rouleau.



S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos. Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.



S'assurer que le capot du moteur est entièrement ouvert lorsqu'un travail est effectué sous le capot.



Filtre à air - Nettoyage - Remplacer

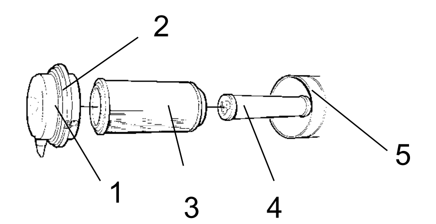


Fig. Filtre à air
1. Loquets
2. Couvercle
3. Filtre principal
4. Filtre de secours
5. Boîtier du filtre

Nettoyer le filtre à air. Enlever le filtre principal (3) en ouvrant les loquets (1), et ensuite le couvercle (2).

Vérifier que la cartouche filtrante n'est pas endommagée. Nettoyer la cartouche en la frappant contre la main ou un autre objet mou.

Puis nettoyer en soufflant avec de l'air comprimé (5 bars max.) de l'intérieur du filtre. Nettoyer aussi le boîtier du filtre (5) et le couvercle (2).

Remplacer la cartouche filtrante après 5 nettoyages ou plus souvent.

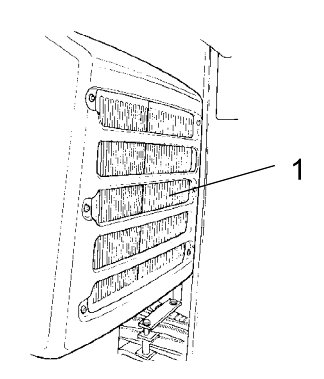


Fig. Compartiment moteur
1. Refroidisseur de fluide hydraulique

Refroidisseur de fluide hydraulique - Nettoyage

Nettoyer les brides de refroidissement du refroidisseur de fluide hydraulique, idéalement avec de l'air comprimé. Nettoyer le refroidisseur en soufflant de l'air de l'intérieur vers l'extérieur.



Porter des gants et des protecteurs oculaires lors de travaux avec de l'air comprimé.



Commandes/joints Avant/Arrière - Contrôle et lubrification

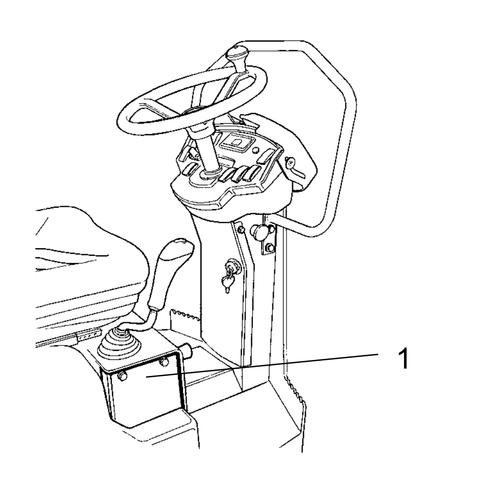


Fig. Levier de manoeuvre avant/arrière
1. Plaque

Enlever la plaque (1). Vérifier la friction des commandes avant/arrière. Les vis à friction doivent être réglées pour que le levier de manoeuvre avant/arrière reste dans la position dans laquelle il est ajusté pendant le fonctionnement de la machine. La « position 0 » des commandes est déterminée par une vis qui est attachée à la gorge sur l'arbre entre les commandes.

Si les commandes commencent à être dures après une période d'utilisation plus longue, lubrifier les commandes par les paliers et le câble de commande à l'aide de quelques gouttes d'huile.



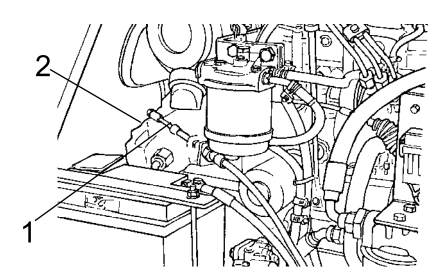


Fig. Compartiment moteur
1. Câble des commandes Av/Ar
2. Pompe à propulsion

Si le levier de commande avant/arrière est toujours dur une fois les réglages ci-dessus effectués, lubrifier l'autre extrémité du câble de contrôle avec quelques gouttes d'huile. Le câble se trouve en haut de la pompe à propulsion.

Courroie d'alternateur - Contrôle de la tension - Remplacer



Couper le moteur, mettre l'engin hors tension et activer le bouton du frein de secours.

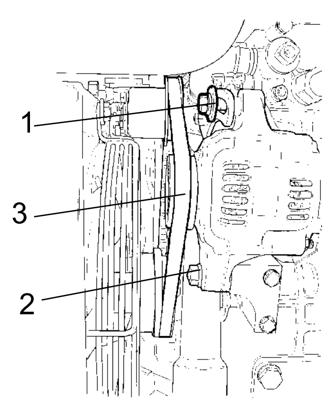


Fig. Alternateur vu de face
1. Vis de montage
2. Vis de montage
3. Courroie d'alternateur

Si la courroie d'alternateur (3) peut être enfoncée à la main autour de 10 mm dans une position à mi-chemin entre les poulies, sa tension est correcte. Si la courroie a besoin d'être resserrée, procédez comme suit.

Dévisser les deux vis creuses à tête hexagonale (1) et (2).

Appuyer sur l'alternateur pour corriger la tension de la courroie, selon le procédé décrit ci-dessus.

Serrer d'abord la vis (1) puis la vis (2). Vérifier la tension de la courroie après resserrage.

Remplacer la courroie d'alternateur lorsqu'elle est usagée ou au plus tard toutes les 1000 heures de marche.

Entretien - 500 h



Placer le rouleau sur une surface plane. Sauf mention contraire, le moteur doit être coupé et le frein de stationnement activé lors des opérations de contrôle ou de réglage du rouleau.



S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos. Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.



S'assurer que le capot du moteur est entièrement ouvert lorsqu'un travail est effectué sous le capot.



Filtre à air - Nettoyage - Remplacer

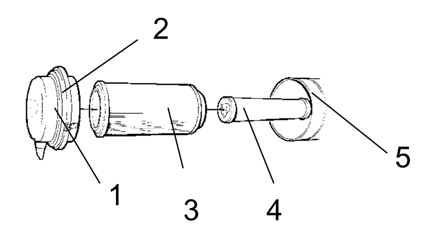


Fig. Filtre à air
1. Loquets
2. Couvercle
3. Filtre principal
4. Filtre de secours
5. Boîtier du filtre

Nettoyer le filtre à air. Enlever le filtre principal (3) en ouvrant les loquets (1), et ensuite le couvercle (2).

Vérifier que la cartouche filtrante n'est pas endommagée. Nettoyer la cartouche en la frappant contre la main ou un autre objet mou.

Puis nettoyer en soufflant avec de l'air comprimé (5 bars max.) de l'intérieur du filtre. Nettoyer aussi le boîtier du filtre (5) et le couvercle (2).

Remplacer la cartouche filtrante après 5 nettoyages ou plus souvent.



Réservoir hydraulique - Contrôle/évacuation d'air

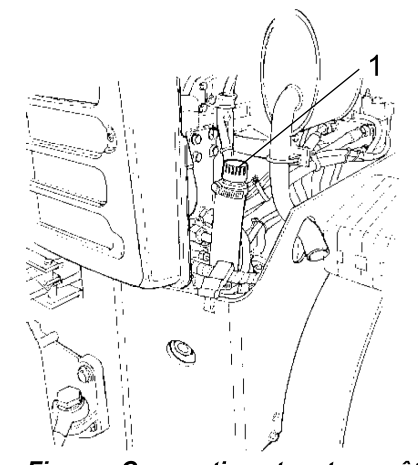


Figure. Compartiment moteur, côté droit
1. Bouchon du réservoir d'huile hydraulique

Dévisser et s'assurer que le bouchon du réservoir n'est pas bloqué. L'air doit pouvoir circuler librement par le bouchon dans les deux sens.

Si la circulation est bouchée dans un sens, nettoyer avec de l'huile diesel et sécher à l'air comprimé jusqu'à ce que le passage soit libre, ou remplacer le bouchon par un neuf.



Porter des gants et des protecteurs oculaires lors de travaux avec de l'air comprimé.



Huile pour moteur et filtre à huile - Changer

Faire tourner le moteur jusqu'à ce qu'il chauffe avant de vidanger l'huile.



Couper le moteur et enfoncer le bouton du frein de secours.



Être très prudent lors de la vidange de liquides et d'huiles. Porter des gants et des lunettes protectrices.

Fig. Compartiment moteur, côté gauche
1. Tuyau de vidange
2. Bouchon
3. Bouchon du réservoir
4. Filtre à huile

Placer un réceptacle avec une contenance d'au moins 5 litres sous le bouchon de vidange (2).

Dévisser le bouchon du réservoir d'huile (3) et dévisser le bouchon (2) à l'extrémité du tuyau de vidange (1). Laisser toute l'huile du moteur s'écouler.



Déposer l'huile drainée dans un centre spécial de traitement des déchets.



Voir le manuel d'instructions du moteur pour des instructions détaillées et savoir quand changer l'huile et les filtres.

Enlever le filtre à huile (4) et monter un nouveau filtre.

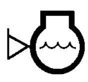
Récupérer toute quantité répandue.

Monter le bouchon de vidange (2) à l'extrémité du tuyau.

Remplir d'huile de moteur neuve. Voir dans la rubrique Lubrifiants le niveau d'huile approprié. Monter le bouchon du réservoir (3) et vérifier que le niveau d'huile est correct en utilisant la jauge d'huile.

Démarrer le moteur et le laisser tourner au ralenti quelques minutes. Pendant ce temps, vérifier que le filtre à huile ne présente pas de fuites.

Couper le moteur, attendre une minute environ et contrôler le niveau d'huile. Ajouter de l'huile si nécessaire.



Vérifier - Système de refroidissement

Figure. Conteneur d'eau de refroidissement
1. Bouchon du réservoir
2. Marques de niveau

Vérifier que tous les tuyaux/connecteurs de tuyaux sont intacts et bien serrés. Remplir de liquide de refroidissement selon les indications spécifiées dans les caractéristiques des lubrifiants.



Faire très attention à l'ouverture du bouchon du radiateur pendant que le moteur est chaud. Porter des gants et des lunettes protectrices.



Vérifier aussi le point de congélation. Remplacer le liquide de refroidissement tous les deux ans.



Cylindre - Contrôle du niveau d'huile

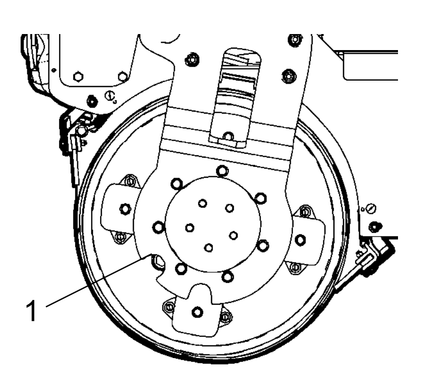


Fig. Cylindre, côté conduite
1. Bouchon de remplissage d'huile

Placer le rouleau sur une surface plane et conduire le rouleau lentement jusqu'à ce que le bouchon de remplissage d'huile (1) se trouve au milieu du cran profilé en demi-cercle dans la suspension du cylindre.



Couper le moteur, mettre l'engin hors tension et enfoncer le bouton d'arrêt d'urgence.

Dévisser le bouchon et vérifier que le niveau d'huile atteint le bord inférieur du trou. Si nécessaire, remplacer le liquide hydraulique. Voir dans la rubrique Lubrifiants le niveau de fluide approprié.

Nettoyer le bouchon d'huile magnétique (1) de toute particule métallique et revisser le bouchon.

Entretien - 1000h



Placer le rouleau sur une surface plane. Sauf mention contraire, le moteur doit être coupé et le frein de stationnement activé lors des opérations de contrôle ou de réglage du rouleau.



S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos. Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.



S'assurer que le capot du moteur est entièrement ouvert lorsqu'un travail est effectué sous le capot.



Filtre du fluide hydraulique - Changer



Enlever le filtre (1) et le déposer dans un centre spécial de traitement des déchets. C'est un modèle jetable qui ne peut être réutilisé.

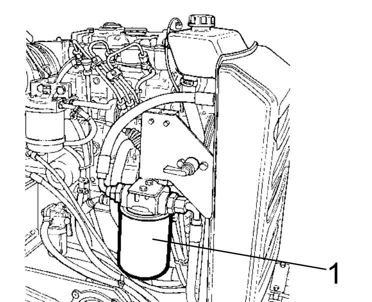
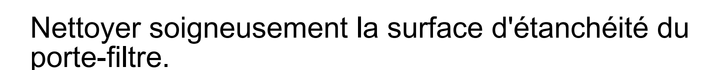


Fig. Compartiment moteur, côté gauche
1. Filtre du fluide hydraulique



Nettoyer soigneusement la surface d'étanchéité du porte-filtre.

Enduire d'une fine couche d'huile hydraulique propre le caoutchouc d'étanchéité du filtre neuf.

Visser le filtre manuellement, d’abord jusqu’à ce que l’étanchéité du filtre entre en contact avec la fixation du filtre. Puis serrer à nouveau d’un demi tour.



Ne pas trop serrer. Cela peut endommager le joint étanche.

Démarrer le moteur et vérifier l'étanchéité au pourtour du filtre.

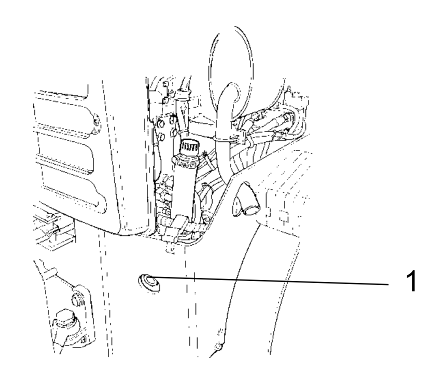


Fig. Compartiment moteur, côté droit
1. Voyant

Vérifier le niveau d'huile hydraulique dans le voyant (1) et remplir si besoin est. Voir la rubrique Toutes les 10 heures de marche.

Courroie d'alternateur - Contrôle de la tension - Remplacer



Couper le moteur, mettre l'engin hors tension et activer le bouton du frein de secours.

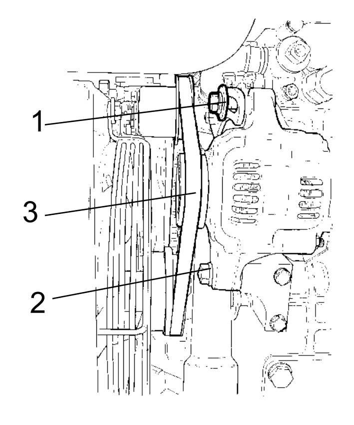


Fig. Alternateur vu de face
1. Vis de montage
2. Vis de montage
3. Courroie d'alternateur

Dévisser les deux vis creuses à tête hexagonale (1) et (2). Enlever l'ancienne courroie d'alternateur et la remplacer par une neuve

Appuyer de part en part de l'alternateur pour corriger la tension de la courroie d'alternateur d'après les mesures indiquées ci-dessous.

Si la courroie d'alternateur (3) peut être enfoncée à la main de 10 mm environ à mi-chemin entre les poulies, sa tension est correcte.

Serrer d'abord la vis (1) puis la vis (2). Vérifier la tension de la courroie après resserrage.

Entretien - 2000h



Placer le rouleau sur une surface plane. Sauf mention contraire, le moteur doit être coupé et le frein de stationnement activé lors des opérations de contrôle ou de réglage du rouleau.



S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos. Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone.



S'assurer que le capot du moteur est entièrement ouvert lorsqu'un travail est effectué sous le capot.



Cylindre - Changement de l'huile

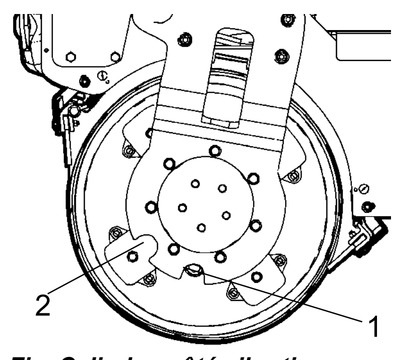


Fig. Cylindre, côté vibrations
1. Bouchon d'huile(1) en position pour vidanger l'huile.
2. La position du bouchon d'huile pour le contrôle des niveaux et le remplissage.

Placer le rouleau sur une surface plane et conduire le rouleau lentement jusqu'à ce que le bouchon (1) se trouve en position inférieure.

Couper le moteur, mettre l'engin hors tension et enfoncer le bouton d'arrêt d'urgence.

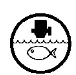
Placer sous le bouchon un récipient d'une contenance d'au moins 4 litres.

Dévisser le bouchon (1) et laisser l'huile s'écouler.



Déposer l'huile drainée dans un centre spécial de traitement des déchets.

Remettre le bouchon. Compléter avec de l'huile neuve en position 2. Voir rubrique « Toutes les 500 heures de marche » pour le remplissage d'huile.



Réservoir d'eau - Nettoyage

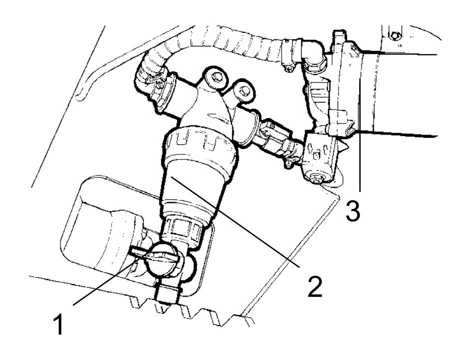


Fig. Baie sous le sol
1. Robinet de drainage
2. Filtre à eau
3. Pompe à eau

Ne pas oublier le risque de gel en hiver. Purger le réservoir, la pompe et les conduites d'eau.

Vider le réservoir par le robinet de drainage (1) le long du filtre.

Nettoyer les réservoirs avec de l'eau, ajouter un détergent adéquat pour les surfaces en plastique.

Nettoyer le filtre à eau (2). Remplir le réservoir d'eau et vérifier les fonctions d'aspersion.



Les réservoirs d'eau sont en plastique (polyéthylène) et sont recyclables.



Réservoir de carburant - Nettoyage

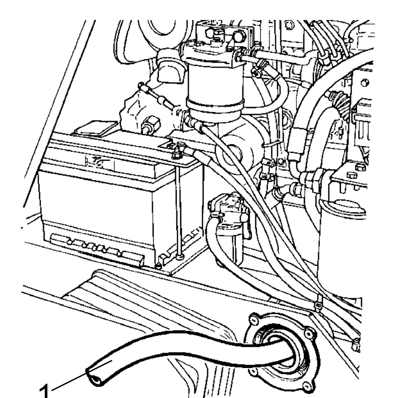


Fig. Réservoir de carburant
1. Tuyau de la pompe externe

Vider le réservoir pour le nettoyer plus facilement.

Pomper les dépôts de fond à l'aide d'une pompe externe.

Pour enlever tout dépôt de fond supplémentaire, remplir le réservoir de deux litres de diesel et les pomper en utilisant la pompe externe.



Récupérer dans un container d'une contenance de 28 litres au moins et remettre dans un centre spécial de traitement des déchets.



Faire attention au risque d'incendie en manipulant le carburant.



Le réservoir de carburant est en plastique (Polyéthylène) et est recyclable.

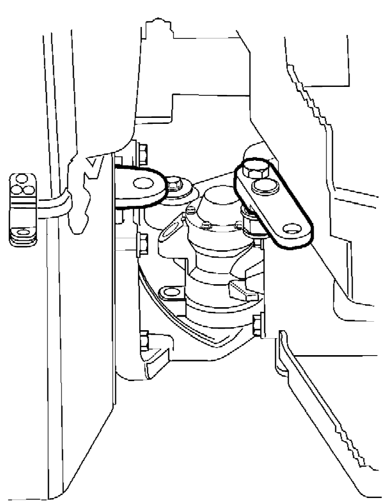


Fig. Articulation de direction

Articulation centrale - Contrôle

S'assurer que l'articulation de direction ne présente pas de dommages physiques ou de fissures.

Vérifier et resserrer les écrous desserrés.

S’assurer qu’il n’y a pas de coincement ou de jeu dans l'articulation de direction. Corriger si nécessaire.



Réservoir hydraulique - remplacement de fluide

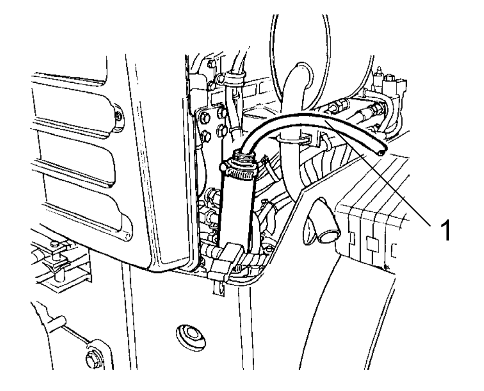


Fig. Réservoir hydraulique
1. Drainage

Utiliser une pompe de drainage externe lors du drainage/vidage du réservoir hydraulique.



Risque de brûlures si l'on vidange de l'huile chaude. Porter des gants et des lunettes protectrices.

Dévisser le bouchon du réservoir. Placer le tuyau d'aspiration de la pompe dans l'orifice de drainage/remplissage sur le réservoir hydraulique. Placer l'autre tuyau dans un réceptacle.



Utiliser un récipient d'une contenance de 15 litres.

Démarrer la pompe pour qu'elle aspire l'huile du réservoir.

Vérifier que le tuyau de la pompe arrive au fond du réservoir hydraulique pour assurer le drainage d'un maximum de liquide.



Récupérer l'huile et la déposer dans un centre spécial de traitement des déchets.

Remplir avec l'huile hydraulique recommandée jusqu'à obtention du bon niveau. Replacer le bouchon sur le réservoir et nettoyer.

Remplacer le filtre à huile hydraulique selon la rubrique « Toutes les 1000 heures de marche ».

Démarrer le moteur et activer les différentes fonctions hydrauliques. Vérifier le niveau dans le réservoir et remplir au besoin.



Dynapac Compaction Equipment AB
Box 504, SE-371 23 Karlskrona, Sweden



Dynapac Compaction Equipment AB
Box 504, SE-371 23 Karlskrona, Sweden